

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Ordinanza 12 luglio 2000, n. 364.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, sito in Comune di POLLEIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea, nei punti indicati nella planimetria allegata, delle acque reflue non depurate attraverso lo sfioro del collettore sinistro, posizionato all'ingresso dell'impianto e parzialmente depurate provenienti dallo scarico finale dell'impianto consortile, sito in Comune di POLLEIN al fine di consentire l'adeguamento delle protezioni al quadro principale per la distribuzione in impianto dell'energia elettrica a bassa tensione;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per il periodo dal 17 luglio al 7 agosto 2000;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino dell'impianto di depurazione il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di POLLEIN e BRISOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 12 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Ordonnance n° 364 du 12 juillet 2000,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées non traitées et partiellement traitées provenant de la station d'épuration, située dans la commune de POLLEIN, du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, aux endroits indiqués sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées non traitées provenant du déversoir du collecteur gauche, placé à l'entrée de l'installation, et les eaux usées partiellement traitées provenant du canal d'évacuation de la station d'épuration dudit consortium située dans la commune de POLLEIN, afin de permettre la mise aux normes des dispositifs de protection du tableau de distribution de l'énergie électrique à basse tension ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets du 17 juillet au 7 août 2000 ;

3. Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux communes de POLLEIN et de BRISOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Decreto 12 luglio 2000, n. 365.

Revoca dei decreti del Presidente della Giunta regionale n. 300 del 24.03.1986, 309 dell'08.03.1991, 513 del 30.05.1995 e 277 del 14.05.1999 – Rilascio di nuova autorizzazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta all'impiego ed alla detenzione di sorgenti radioattive da utilizzare presso l'U.B. di Medicina Nucleare.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

decreta

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, i propri precedenti decreti n.ri 300 del 24 marzo 1986, 309 dell'8 marzo 1991, 513 del 30 maggio 1995 e 277 del 14 maggio 1999;

2) di rilasciare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta una nuova autorizzazione alla detenzione ed all'impiego di sostanze radioattive del tipo sigillato e non per la diagnostica e terapia «in vivo», diagnostica «in vitro», per la taratura di strumenti e per i controlli di qualità delle apparecchiature;

3) di autorizzare l'impiego di sostanze radioattive nel corso di un anno presso l'U.B. di Medicina Nucleare per i seguenti valori massimi:

Gruppo radiotossicità	Totale in MBq	Totale in mCi
2	44 400	1 200
3	112 850	3 050
4	3 700 000	100 000

con detenzione di sostanze radioattive presso l'U.B. di Medicina Nucleare per i seguenti valori massimi:

Gruppo radiotossicità	Totale in MBq	Totale in mCi	Limiti di legge di esenzione dalla denuncia (mCi)	Rapporto attività detenuta/limiti di esenzione denuncia
<i>Groupe de radiotoxicité</i>	<i>Total en MBq</i>	<i>Total en mCi</i>	<i>Limites légales déclaration non obligatoire (mCi)</i>	<i>Rapport activité substances détenues / limites déclaration non obligatoire</i>
2	740	20	100	0.2
3	21 275	575	1000	0.58
4	77 700	2 100	10000	0.21

e l'utilizzo settimanale di sostanze radioattive presso l'U.B. di Medicina Nucleare per i seguenti valori massimi:

Arrêté n° 365 du 12 juillet 2000,

portant révocation des arrêtés du président du Gouvernement régional n° 300 du 24 mars 1986, n° 309 du 8 mars 1991, n° 513 du 30 mai 1995 et n° 277 du 14 mai 1999 et autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à utiliser et à détériorer des sources radioactives destinées à l'unité de base de médecine nucléaire.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

arrête

1) Les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 300 du 24 mars 1986, n° 309 du 8 mars 1991, n° 513 du 30 mai 1995 et n° 277 du 14 mai 1999 sont révoqués pour les raisons visées au préambule ;

2) L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste est autorisée à détenir et à utiliser des sources radioactives, scellées et non scellées, pour l'établissement de diagnostics et les traitements «in vivo», l'établissement de diagnostics «in vitro», le calibrage des instruments et les contrôles de qualité des équipements ;

3) L'unité de base de médecine nucléaire est autorisée à utiliser chaque année des substances radioactives dont les valeurs maximales sont les suivantes :

Groupe de radiotoxicité	Total en MBq	Total en mCi
2	44 400	1 200
3	112 850	3 050
4	3 700 000	100 000

L'unité de base de médecine nucléaire est autorisée à détenir des substances radioactives dont les valeurs maximales sont les suivantes :

L'unité de base de médecine nucléaire est autorisée à utiliser chaque semaine des substances radioactives dont les valeurs maximales sont les suivantes :

Gruppo radiotossicità <i>Groupe de radiotoxicité</i>	Totale in MBq <i>Total en MBq</i>	Totale in mCi <i>Total en mCi</i>	Limiti di legge di esenzione dall'autorizzazione ministeriale (mCi) <i>Limites légales autorisation ministérielle non obligatoire (mCi)</i>	Rapporto attività impiegata/limiti di legge <i>Rapport activité substances utilisées / limites légales</i>
2	848	23	1000	0.02
3	2170	59	10000	0.006
4	76956	2078	100000	0.02

4) di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata col rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) i filtri di ricambio dell'aria devono essere sottoposti ad indagine radiometrica prima dello smaltimento finale, al fine di determinare se si tratta di rifiuti radioattivi o meno e quindi procedere al corretto smaltimento, i certificati di indagine devono essere trasmessi regolarmente all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- b) devono essere comunicata annualmente gli smaltimenti dei rifiuti radioattivi all'A.R.P.A ed all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del comma 3, art. 154 del DPR 230/1995;

5) la presente autorizzazione è condizionata all'osservanza di quanto contenuto nella relazione tecnica dell'esperto qualificato, del 3 aprile 2000, allegata all'istanza del 4 aprile 2000, integrata dalle note tecniche del 10.05.2000 e del 13.06.2000, che si intende qui integralmente richiamata;

6) per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento al rispetto delle norme in materia di protezione e sicurezza ed in particolare al D.P.R. 19.02.1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;

7) sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'impiego di radiazioni radioattive;

8) di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato;

9) di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

10) di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla U.B. di Medicina Nucleare, alla Direzione regionale del lavoro di Aosta, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'A.R.P.A., al Servizio Igiene e Sanità Pubblica

4) La présente autorisation est subordonnée au respect des prescriptions suivantes :

- a) Les filtres à air doivent être soumis à un examen radiométrique servant à établir s'ils sont des déchets radioactifs ou non et ce, pour que leur évacuation soit effectuée selon les modalités y afférentes. Les certificats relatifs auxdits examens doivent être régulièrement transmis à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- b) L'ARPE et l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales doivent être informés chaque année de l'évacuation des déchets radioactifs, aux termes du 3^e alinéa de l'art. 154 du DPR n° 230/1995 ;

5) La présente autorisation est subordonnée au respect des dispositions visées au rapport technique de l'expert qualifié du 3 avril 2000 – joint à la demande du 4 avril 2000 et complété par les dispositions techniques du 10 mai 2000 et du 13 juin 2000 – auquel il est fait référence dans son intégralité ;

6) Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions en vigueur en matière de protection et de sécurité, et notamment le DPR n° 185 du 19 février 1964 modifié et complété ;

7) Aucun préjudice n'est porté aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes prévues par les dispositions en vigueur en matière d'utilisation de radiations radioactives ;

8) Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

9) Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues à cet effet ;

10) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Unité de base de médecine nucléaire, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'ARPE et au Service d'hygiène et de santé

dell'U.S.L. e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 luglio 2000, n. 366.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La ditta G.S. S.p.A. – C.F. 00295960637 – con sede legale in MILANO (MI) – via Caldera n. 21 – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, bulbi e sementi confezionati, nell'unità locale sita nel Comune di SAINT-CHRISTOPPE – loc. Grand Chemin n. 72 – con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 331 del 22 maggio 1997.

Aosta, 13 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 luglio 2000, n. 369.

Espropriazione dei terreni necessari alla ristrutturazione ed ampliamento della Scuola Elementare e Materna del capoluogo, nel Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dalla Signora CHRISTILLE Maria Marina sono respinte nei termini indicati nella delibera di controdeduzioni della Giunta comunale di SARRE n. 4 del 15.01.1999;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nella zona «BC2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ristrutturazione ed ampliamento della Scuola Elementare e Materna del capoluogo,

publique de l'USL et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 366 du 13 juillet 2000,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La société G.S. SpA (C.F. 00295960637), dont le siège social est à Milan, via Caldera, 21, est autorisée à vendre des plants, des bulbes et des semences conditionnés dans les locaux situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, 72, Grand-Chemin, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée ;

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 331 du 22 mai 1997.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 369 du 14 juillet 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement de l'immeuble accueillant les écoles élémentaire et maternelle, situé au chef-lieu de la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mme Maria Marina CHRISTILLE sont rejetées, conformément à la délibération du Conseil communal de SARRE n° 4 du 15 janvier 1999 ;

B) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation et à l'agrandissement de l'immeuble accueillant les écoles élémentaire et maternelle, situé au chef-lieu de la commune de SARRE, et compris dans la zone BC2 du

l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

1. OTTOZ Elsa
Nata a COURMAYEUR il 25.09.1934
F. 21 - map. 1040 di mq. 853 (sup. da indennizzare mq. 850) - V - Zona BC2
F. 21 - map. 837 di mq. 281 - V - Zona BC2
F. 21 - map. 838 di mq. 45 - I - Zona BC2
F. 21 - map. 839 di mq. 45 - I - Zona BC2
Indennità: L. 102.607.500
2. CHRISTILLE Maria Marina
Nata a SARRE il 04.07.1912
F. 21 - map. 819 di mq. 65 (sup. da indennizzare mq. 55) - I - Zona BC2
F. 21 - map. 820 di mq. 176 - P - Zona BC2
F. 21 - map. 821 di mq. 293 - P - Zona BC2
F. 21 - map. 822 di mq. 367 (sup. da indennizzare mq. 353) Pri - Zona BC2
F. 21 - map. 832 di mq. 26 - Pri - Zona BC2
F. 21 - map. 1082 di mq. 26 - Pri - Zona BC2
Indennità: L. 106.954.450
3. BELLOTTO Severino
Nato a CAMPO SAN MARTINO il 12.03.1931
F. 21 - map. 833 di mq. 690 - Pri - Zona BC2

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione saranno soggette alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 14 luglio 2000, n. 370.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed ampliamento della strada de l'Envers - 3° lotto .

PRGC, l'indennità provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 21 - map. 834 di mq. 135 - Pri - Zona BC2
Indennità: L. 69.327.230
4. BESEVAL Rita
Nata ad AOSTA il 26.06.1945
F. 21 - map. 812 di mq. 114 - Bc - Zona BC2
F. 21 - map. 813 di mq. 400 - V - Zona BC2
Indennità: L. 43.188.600
5. CARRAL Irma
Nata a SARRE il 21.04.1923
F. 21 - map. 810 di mq. 198 - Pri - Zona BC2
F. 21 - map. 811 di mq. 86 - Bc - Zona BC2
Indennità: L. 23.863.450
6. VUILLERMOZ Adelio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 06.01.1955
VUILLERMOZ Maurizio (quota 1/3)
Nato a SARRE il 06.10.1949
VUILLERMOZ Maria Paola (quota 1/3)
Nata ad AOSTA il 12.12.1940
F. 21 - map. 814 di mq. 317 - Pri - Zona BC2
Indennità: L. 26.635.150

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SARRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 370 du 14 juillet 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaména-

**4° stralcio, nel Comune di FÉNIS. Decreto di fissazione
indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di FÉNIS e ricompresi nelle zone «E» ed «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione ed ampliamento della strada de l'Envers – 3° lotto . 4° stralcio, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

1. MARLIER Nadia
Nata ad AOSTA il 03.07.1967
F. 1 – map. 1002 (ex 1/b) di mq. 6 – St – Zona F1
Indennità: L. 100
Contributo reg.le int.: L. 1.170
2. VOYAT Germano
Nato ad AOSTA il 18.01.1950
VOYAT Lea
Nata ad AOSTA il 18.04.1953
F. 1 – map. 1003 (ex 2/b) di mq: 25 – St – Zona F1
Indennità: L. 400
Contributo reg.le int.: L. 4.900
3. VIGON Odilo
Nato a NUS il 25.09.1939
F. 1 – map. 1004 (ex 3/b) di mq. 45 – St – Zona F1
Indennità: L. 720
Contributo reg.le int.: L. 8.780
4. Gaillard Adelina
Nata a NUS il 08.03.1934
F. 1 – map. 1005 (ex 4/b) di mq. 48 – St – Zona F1
Indennità: L.770
Contributo reg.le int.: L. 9.350
5. PICCOT Luigi
Nato a NUS il 16.01.1929
F. 1 – map. 1006 (ex 5/b) di mq. 50 – St – Zona F1
Indennità: L. 800
Contributo reg.le int.: L. 9.750

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

**gement et à l'élargissement de la route de l'Envers – 3° lot,
4° tranche –, dans la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route de l'Envers – 3° lot, 4° tranche –, dans la commune de Fénis, et compris dans les zones E et F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

6. CUIGNON Giovanni
Nato a NUS il 20.06.1940
F. 1 – map. 1007 (ex 6/b) di mq. 17 – St – Zona F1
F. 1 – map. 1009 (ex 8/b) di mq. 41 – St – Zona F1
F. 1 – map. 1013 (ex 405/b) di mq. 31 – Pri – Zona E
Indennità: L. 108.530
Contributo reg.le int. L. 352.365
7. DEANAZ Agostina Luigia
Nata a FENIS il 17.07.1911
F. 1 – map. 1008 (ex 7/b) di mq. 17 – St – Zona F1
F. 1 – map. 1012 (ex 403/b) di mq. 18 – Si – Zona E
Indennità: L. 45.720
Contributo reg.le: L. 218.375
8. CERISE Severina
Nata a FENIS il 27.11.1926
F. 1 – map. 1010 (ex 399/b) di mq. 12 – Si - Zona E
Indennità: L. 30.300
Contributo reg.le int.: L. 143.370
9. BLANC Marisa Maria
Nata a QUART il 26.06.1936
F. 1 – map. 1011 (ex 400/b) di mq. 20 – Pri – Zona E
Indennità: L. 69.420
Contributo reg.le int.: L. 220.030
10. NOUCHY Domenico
Nato a NUS il 11.02.1941
F. 1 – map. 1014 (ex 821/b) di mq. 30 – Pri – Zona E
Indennità: L. 104.130
Contributo reg.le int.: L. 330.050

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di FÉNIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 luglio 2000.

Il Presidente
VIERIN

Decreto 14 luglio 2000, n. 371.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La ditta AGRIARNAD S.n.c. di CHALLANCIN Davide e Flavia – C.F. 01006210072 – con sede legale in ARNAD (AO) – loc. Clapey, 20 – è autorizzata ad esercitare la vendita, nei locali sede dell'attività, di sementi confezionate, parti di piante (bulbi, rizomi e tuberi), escluse le piante a nuda radice, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 14 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 14 luglio 2000, prot. n. 2179/5/SGT.

Delega al Sig. Mario SORSOLONI della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delega

il sig. Mario SORSOLONI dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2342 del 10.07.2000, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse

C) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la commune de FÉNIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 371 du 14 juillet 2000,

portant autorisation de vendre des sementes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La société «AGRIARNAD snc di CHALLANCIN Davide e Flavia» (C.F. 01006210072), dont le siège social est à ARNAD, 20, hameau de Clapey, est autorisée à vendre des sementes conditionnées et des plants (bulbes, rhizomes et tubercules), à l'exclusion des plants dont les racines se trouvent à nu, dans les locaux où elle exerce son activité, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 14 juillet 2000, réf. n° 2179/5/SGT,

portant délégation à M. Mario SORSOLONI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délègue

M. Mario SORSOLONI – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2342 du 10 juillet 2000, d'exercer les fonctions visées au préambule – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et

dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 luglio 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 13 luglio 2000, n. 60.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) ARGHITTU Fabrizio
- 2) CURTAZ Moreno
- 3) GHINELLI Claudio
- 4) GIOVINAZZO Giorgio
- 5) PORTIGLIOTTI Roberto
- 6) SGAMMEGLIA Sandro

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 13 luglio 2000, n. 61.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004.

services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 60 du 13 juillet 2000,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 61 du 13 juillet 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Blumental» di GRESSONEY-SAINTE-JEAN è classificata Residenza turistico-alberghiera a tre stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 14 luglio 2000, n. 62.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2000/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Lo Fleye» di SAINT-PIERRE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 luglio 2000.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2045 du 19 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Gennaro D'ACQUINO en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Centrale Laitière d'Aoste S.p.A., pour le triennat 2000-2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Blumental» de GRESSONEY-SAINTE-JEAN est classé résidence touristique et hôtelière trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 62 du 14 juillet 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Lo Fleye» de SAINT-PIERRE est classé hôtel trois étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 2045.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Gennaro D'ACQUINO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Centrale Laitière d'Aoste SpA», con funzioni di presidente, per il triennio 2000/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Gennaro D'AQUINO, né à BOSCOREALE (NA) le 4 février 1941, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Centrale Laitière d'Aoste S.p.A. pour le triennat 2000/2002.

Délibération n° 2046 du 19 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Carlo Alberto PARINI en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Centrale Laitière d'Aoste S.p.A., pour le triennat 2000-2002.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Carlo Alberto PARINI, né à AOSTE le 8 octobre 1954, est nommé membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de la Centrale Laitière d'Aoste S.p.A. pour le triennat 2000/2002.

Deliberazione 10 luglio 2000, n. 2317.

Rilascio di autorizzazione all'Istituto Radiologico Valdostano S.r.l. per l'apertura e l'esercizio di una struttura sanitaria per prestazioni di medicina dello sport e del lavoro e prestazioni ambulatoriali diverse, in via Kaolack, AOSTA, ai sensi del DPR 14.01.1997 e della DGR 4021/1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione all'Istituto, Radiologico Valdostano S.r.l. all'apertura ed esercizio di una struttura sanitaria per prestazioni clinico strumentali diagnostiche e terapeutiche finalizzate a prestazioni di medicina dello sport e del lavoro e prestazioni ambulatoriali diversi in via Kaolack n. 18/20 di AOSTA;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria;

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Gennaro D'AQUINO, nato a BOSCOREALE (NA) il 04.02.1941, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Centrale laitiera d'Aoste SpA», con funzioni di presidente, per il triennio 2000/2002.

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 2046.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Carlo Alberto PARINI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Centrale Laitière d'Aoste SpA», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2000/2002.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Carlo Alberto PARINI, nato ad AOSTA l'08.10.1954, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Centrale laitiera d'Aoste SpA», con funzioni di sindaco supplente, per il triennio 2000/2002.

Délibération n° 2317 du 10 juillet 2000,

autorisant la société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» à ouvrir et à mettre en service – à AOSTE, rue Kaolack – une structure sanitaire pour le traitement des maladies relevant de la médecine du sport et du travail et pour des traitements ambulatoires divers, aux termes du DPR du 14 janvier 1997 et de la DGR n° 4021/1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La société «Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.» est autorisée à ouvrir et à mettre en service – à AOSTE, 18/20, rue Kaolack – une structure sanitaire pour le traitement des maladies relevant de la médecine du sport et du travail (examens cliniques et instrumentaux, établissement de diagnostics et procédés thérapeutiques) et pour des traitements ambulatoires divers ;

2) L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction ;

- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);
- m) ogni modificazione alle attrezzature ed al personale deve essere comunicata entro 10 giorni dalla modifica stessa, allegando la documentazione tecnica di conformità per le attrezzature e la documentazione attestante il possesso dei titoli di studio e professionali, nonché l'impegno orario e le mansioni svolte, per il personale;
- b) Le bâtiment et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7^e alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- m) Toute modification en matière d'équipement et de personnel doit faire l'objet, dans les 10 jours qui suivent, d'une communication à laquelle doivent être jointes la documentation technique relative à la conformité des équipements et la documentation attestant que le personnel en cause justifie des titres d'études et professionnels requis et indiquant les fonctions exercées et le nombre d'heures y afférent ;

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal Dott. NOVIERO Gianni, nato a GENOVA il 15.03.1941;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Gianni NOVIERO, né à GÈNES le 15 mars 1941 ;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura, al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. le autorizzazioni di cui alla presente deliberazione sono strettamente personali e non possono essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo cedute ad altri;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto in conformità alle modalità stabilite dal punto 15°), della deliberazione della Giunta regionale n. 2037/2000;

9. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

10. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare ed al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta e venga pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione del Consiglio scolastico regionale del 29 febbraio 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 10 gennaio 2000;
2. integrazione dei membri eletti della Giunta esecutiva, della Sezione orizzontale della scuola materna, della

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de la société à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. Les autorisations visées à la présente délibération sont strictement personnelles et ne peut être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, selon les modalités visées au point 15 de la délibération du Gouvernement régional n° 2037/2000 ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4° et du 5° alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

10. La présente délibération est notifiée par l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au titulaire et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

CONSEIL SCOLAIRE RÉGIONAL

Délibération du 29 février 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 10 janvier 2000 ;
2. Adjonction de membres élus du Comité d'exécution, de la Section horizontale de l'école maternelle, de la Section

Sezione orizzontale della scuola media e della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore;

3. designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali (ai sensi della l.r. 8 agosto 1977 n. 55, art. 9);
4. osservazione sulla bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

OGGETTO n. 2: Integrazione dei membri eletti della Giunta esecutiva, della Sezione orizzontale della scuola materna, della Sezione orizzontale della scuola media e della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore.

Il Presidente ricorda che questo punto all'ordine del giorno era stato rinviato nella seduta del 10 gennaio u.s. e, ai fini dell'illustrazione, passa la parola alla Sovrintendente agli Studi.

La Sovrintendente agli Studi informa che, a seguito della seduta del 9 novembre u.s., sono decaduti due consiglieri facenti parte della sezione orizzontale per la scuola media, DIÉMOZ Giorgio (docente di scuola media - membro di diritto) e SQUINOBAL Piera (genitore - membro eletto) e che in loro sostituzione sono stati nominati, rispettivamente, il prof. FUCINI Marco (docente di scuola media) e la sig.ra MORISE Enrica (genitore). Informa che sono decaduti anche i consiglieri ROSSET Maurilio (rappresentante sindacale), membro eletto della Sezione orizzontale della scuola materna e BERTOLO Liliana (genitore), membro eletto della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore e della Giunta esecutiva, e che è stato sostituito solo il consigliere BERTOLO, con la sig.ra TREVISAN Graziella (genitore), in quanto per sostituzione del consigliere ROSSET era stata chiesta una designazione, non pervenuta, al sindacato U.I.L.

Sottolinea che il prof. DIÉMOZ era membro del Consiglio di disciplina per il personale della scuola media e che la sua sostituzione avverrà in una seduta della sezione competente, successiva a questa del Consiglio scolastico regionale nella quale vengono integrate le sezioni.

Informa che sulla base dell'art. 16 del Regolamento del consiglio scolastico regionale «*Ciascuna sezione è composta, in qualità di membri di diritto, dai consiglieri rappresentanti il personale docente, direttivo e ispettivo del settore scolastico di pertinenza di ciascuna sezione, nonché, in qualità di membri eletti nel numero e con le modalità degli artt. seguenti, dai consiglieri appartenenti alle altre componenti del consiglio.*» il prof. FUCINI

horizontale de l'école secondaire du premier degré et de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré ;

3. Désignation des représentants des parents d'élèves membres du Conseil scolaire régional au sein de la commission chargée d'examiner les comptes définitifs des Conseils scolaires de circonscription (aux termes de l'art. 9 de la LR n° 55 du 8 août 1977) ;
4. Observations concernant l'ébauche de projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires ;

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

OBJET N° 2 : Adjonction de membres élus du Comité d'exécution, de la Section horizontale de l'école maternelle, de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré et de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

Après avoir rappelé que le point en question n'avait pas été examiné lors de la réunion du 10 janvier dernier, le président donne la parole à la surintendante.

La surintendante informe les présents que lors de la réunion du 9 novembre dernier les conseillers de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré Giorgio DIÉMOZ (enseignant de l'école secondaire du premier degré - membre de droit) et Mme Piera SQUINOBAL (parent d'élèves - membre élu) ont été déclarés respectivement démissionnaire et démissionnaire d'office. Elle signale également que M. Marco FUCINI (enseignant de l'école secondaire du premier degré) et Mme Enrica MORISE (parent d'élèves) ont été nommés pour remplacer les conseillers susdits. Elle rappelle aussi que les conseillers Maurilio ROSSET (représentant syndical), membre élu de la Section horizontale de l'école maternelle, et Liliana BERTOLO (parent d'élèves), membre élu de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré et du Comité d'exécution, ont été déclarés démissionnaires d'office et que seule Mme BERTOLO a été remplacée, par Mme Graziella TREVISAN (parent d'élèves), puisque l'organisation syndicale UIL n'a pas encore désigné le remplaçant de M. ROSSET.

Elle fait remarquer que M. DIÉMOZ était membre du Conseil de discipline du personnel de l'école secondaire du premier degré et que son remplacement aura lieu lors d'une réunion de la section compétente qui suivra celle du Conseil scolaire régional portant intégration des sections en cause.

La surintendante informe les présents qu'aux termes de l'art. 16 du règlement du Conseil scolaire régional, chaque section est composée des conseillers représentant le personnel enseignant, de direction et d'inspection du secteur scolaire afférent à chaque section, en qualité de membres de droits, et des conseillers appartenant aux autres composantes du Conseil, en qualité de membres élus, dont le nombre et les modalités d'élection sont fixés par les articles suivants ; M. FUCINI est donc

Marco è membro di diritto della Sezione orizzontale della scuola media.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

Precisa che è necessario eleggere un membro per integrare la Sezione orizzontale della scuola materna, un membro per integrare la Sezione orizzontale della scuola media, un membro per integrare la Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore e un genitore per integrare la Giunta esecutiva. Evidenzia che i consiglieri non facenti parte di alcuna sezione sono solo due.

ASSESSORE: chiede ai due consiglieri non facenti parte di alcuna sezione, le sigg.re MORISE e TREVISAN, se vogliono esprimere la loro preferenza.

TREVISAN: esprime la propria preferenza per la Sezione orizzontale della scuola materna.

MORISE: esprime la propria preferenza per la Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore.

Il Presidente invita a votare per ogni rappresentanza, a schede segrete, per la nomina dei membri.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori FRUTAZ Elsa, IMPERIAL Luigino e SASDELLI Luigi il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Sezione orizzontale della scuola materna

Consiglieri votanti: 25 (venticinque)
Hanno riportato voti:
TREVISAN Graziella: 23 (ventitre)
schede bianche: 2 (due)
schede nulle: 0 (zero)

Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore

Consiglieri votanti: 25 (venticinque)
Hanno riportato voti:
MORISE Enrica: 22 (ventidue)
schede bianche: 3 (tre)
schede nulle: 0 (zero)

Omissis

Il Presidente invita a votare, a schede segrete, per integrare la Giunta esecutiva.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori FRUTAZ Elsa, IMPERIAL Luigino e SASDELLI Luigi il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Giunta esecutiva

Consiglieri votanti: 26 (ventisei)
Hanno riportato voti:
OMEZZOLI Tullio: 23 (ventitre)

membre de droit de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré.

LE CONSEIL PREND ACTE.

La surintendante précise qu'il est nécessaire de compléter la Section horizontale de l'école maternelle par l'élection d'un membre, la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré par l'élection d'un membre, la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré par l'élection d'un membre, et le Comité d'exécution par l'élection d'un parent d'élèves. Elle fait remarquer que les conseillers qui ne sont membres d'aucune section ne sont que deux.

ASSESEUR: Il demande aux deux conseillères qui ne sont membres d'aucune section, Mmes MORISE et TREVISAN, d'exprimer leur préférence.

TREVISAN: Exprime sa préférence pour la Section horizontale de l'école maternelle.

MORISE: Exprime sa préférence pour la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, en vue de la nomination des membres en cause.

Après le vote et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs Elsa FRUTAZ, Luigino IMPERIAL et Luigi SASDELLI, le président constate et communique les résultats suivants :

Section horizontale de l'école maternelle

Conseillers votants : 25 (vingt-cinq)
Ont obtenu des voix :
TREVISAN Graziella : 23 (vingt-trois)
Bulletins blancs : 2 (deux)
Bulletins nuls : aucun

Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré

Conseillers votants : 25 (vingt-cinq)
Ont obtenu des voix :
MORISE Enrica : 22 (vingt-deux)
Bulletins blancs : 3 (trois)
Bulletins nuls : aucun

Omissis

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, en vue de compléter le Comité d'exécution.

Après le vote et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs Elsa FRUTAZ, Luigino IMPERIAL et Luigi SASDELLI, le président constate et communique les résultats suivants :

Comité d'exécution

Conseillers votants : 26 (vingt-six)
Ont obtenu des voix :
OMEZZOLI Tullio : 23 (vingt-trois)

schede bianche: 3 (tre)
schede nulle: 0 (zero)

Il Presidente proclama eletti:

- TREVISAN Graziella – membro eletto della Sezione orizzontale della Scuola materna;
- MORISE Enrica - membro eletto della Sezione orizzontale della Scuola secondaria superiore;
- OMEZZOLI Tullio – membro eletto della Giunta esecutiva.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

OGGETTO N. 3: designazione dei rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali (ai sensi della l.r. 8 agosto 1977 n. 55, art. 9).

L'Assessore cita l'art. 9, comma 2, della legge regionale 55/77 che recita: «Per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali i rappresentanti dei genitori nella commissione di cui al terzo comma del medesimo articolo, sono scelti fra i genitori membri del consiglio scolastico regionale.» Precisa che i rappresentanti dei genitori membri del Consiglio scolastico regionale sono:

- BIOLEY Anna
- MORISE Enrica
- OMEZZOLI Tullio
- TREVISAN Graziella

Il Presidente invita a votare, a schede segrete, per la nomina dei rappresentanti dei genitori del consiglio scolastico regionale nella commissione per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali.

Procedutosi alla votazione ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori FRUTAZ Elsa, IMPERIAL Luigino e SASDELLI Luigi il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati delle votazioni:

Consiglieri votanti: 26 (ventisei)
Hanno riportato voti:

- BIOLEY Anna: 6 (sei)
- MORISE Enrica: 8 (otto)
- OMEZZOLI Tullio: 0 (zero)
- TREVISAN Graziella: 21 (ventuno)

Schede bianche: 1 (uno)
Schede nulle: 0 (zero)

Il Presidente in base all'esito della votazione, proclama eletti quali rappresentanti dei genitori del Consiglio scolastico regionale nella Commissione per l'esame dei conti consuntivi dei Consigli scolastici distrettuali MORISE Enrica e TREVISAN Graziella.

Bulletins blancs : 3 (trois)
Bulletins nuls : aucun

Au vu des résultats du vote, le président proclame élues les personnes suivantes :

- TREVISAN Graziella, membre élu de la Section horizontale de l'école maternelle ;
- MORISE Enrica, membre élu de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré ;
- OMEZZOLI Tullio, membre élu du Comité d'exécution.

LE CONSEIL PREND ACTE.

OBJET N° 3 : Désignation des représentants des parents d'élèves membres du Conseil scolaire régional au sein de la commission chargée d'examiner les comptes définitifs des Conseils scolaires de circonscription (aux termes de l'art. 9 de la LR n° 55 du 8 août 1977).

L'assesseur cite le 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 55/1997 : «Pour l'examen des comptes définitifs des conseils scolaires de circonscription, les représentants des parents d'élèves dans la commission visée au troisième alinéa du même article sont choisis parmi les membres du Conseil scolaire régional.» Il précise que les représentants des parents d'élèves membres du Conseil scolaire régional sont les suivants :

- BIOLEY Anna
- MORISE Enrica
- OMEZZOLI Tullio
- TREVISAN Graziella

Le président invite les conseillers à voter, au scrutin secret, en vue de la nomination des représentants des parents d'élèves dans la commission chargée d'examiner les comptes définitifs des Conseils scolaires de circonscription.

Après le vote et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs Elsa FRUTAZ, Luigino IMPERIAL et Luigi SASDELLI, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 26 (vingt-six)
Ont obtenu des voix :

- BIOLEY Anna : 6 (six)
- MORISE Enrica : 8 (huit)
- OMEZZOLI Tullio : 0 (zéro)
- TREVISAN Graziella : 21 (vingt et une)

Bulletins blancs : 1 (un)
Bulletins nuls : aucun

Au vu des résultats du vote, le président proclame Mmes Enrica MORISE et Graziella TREVISAN représentantes des parents d'élèves au sein de la commission chargée d'examiner les comptes définitifs des Conseils scolaires de circonscription.

IL CONSIGLIO PRENDE ATTO.

OGGETTO N. 4: osservazione sulla bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche.

Il Presidente ricorda che nella seduta del Consiglio scolastico regionale del 10 gennaio u.s. era stata presentata la bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche. Precisa che in quella seduta era stati annunciati gli intendimenti (incontri, consultazione e tempi) dell'Amministrazione regionale in merito alla bozza di disegno di legge. Successivamente alla seduta del 10 gennaio u.s. l'Amministrazione regionale ha presentato la bozza di disegno di legge alle OO.SS., ai Capi d'Istituto e ai Direttori didattici, alla Consulta degli studenti, alle collettività locali, all'I.R.R.S.A.E. e a tutto il personale distaccato, agli studenti e ai docenti del Corso di laurea Scienze della formazione, agli iscritti alla S.S.I.S., alle associazioni culturali riconosciute con legge regionale, all'associazione degli imprenditori e all'associazione degli albergatori. Evidenzia che l'Amministrazione regionale si è resa disponibile per incontri con soggetti che necessitano di chiarimenti in merito alla bozza di disegno di legge. Sottolinea che, successivamente alla presentazione, sono stati organizzati incontri ai fini dell'esame della materia e che, in particolare, sono stati organizzati vari incontri con le OO.SS., tra cui uno (del 15 febbraio u.s.) relativo alle problematiche del personale non docente. Ricorda che l'Amministrazione regionale si era prefissato il 6 marzo p.v. come termine entro il quale la bozza di disegno di legge doveva essere approvata dalla Giunta regionale, per poi trasmetterla alle competenti commissioni consiliari. Informa che questo termine slitterà di una settimana perchè l'Amministrazione regionale sta valutando i risultati della consultazione e le proposte di modifiche e/o integrazioni proposte dalle OO.SS., sulla base delle quali sono già state apportate variazioni alla bozza di disegno di legge. Comunica i dati definitivi della consultazione precisando che su circa 2800 schede trasmesse ha risposto il 38% in questo modo: 982 schede sono state compilate integralmente, 106 schede sono state compilate solo nella prima pagina e 84 schede sono state lasciate in bianco. Precisa, sempre in merito alla consultazione, che è in fase di predisposizione il documento conclusivo, di cui verrà data ampia diffusione, che introduce interessanti elementi di riflessione, tra i quali alcuni in linea con le OO.SS.. Informa che l'articolo contenente le disposizioni abrogate è in fase di predisposizione e che il materiale in merito gli è stato fornito in mattinata e deve ancora essere analizzato e che, successivamente, verrà organizzato un incontro con le OO.SS., che hanno richiesto più volte di essere messi a conoscenza dei contenuti dell'articolo. Precisa che verranno abrogate varie disposizioni in particolare quelle che vincolavano il trasferimento di fondi, con l'obiettivo di liberalizzare il più possibile il trasferimento dei fondi alle istituzioni scolastiche.

SOVRINTENDENTE: informa, in merito alla consultazione, che il documento conclusivo verrà ampiamente diffuso come elaborato dalla società incaricata, senza altro commento perchè il documento è ampiamente significativo.

CROSA: chiede se la bozza di disegno di legge fornita ai consiglieri è la stessa che verrà presentata alla Giunta re-

LE CONSEIL PREND ACTE.

OBJET N° 4 : Observations concernant l'ébauche de projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires.

Le président rappelle que l'ébauche du projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires ainsi que les intentions de l'Administration régionale à ce sujet (rencontres, consultation et délais) ont été présentées au cours de la séance du Conseil scolaire régional du 10 janvier dernier. Après ladite séance, l'Administration régionale a présenté l'ébauche du projet de loi aux organisations syndicales, aux chefs d'établissements et aux directeurs didactiques, à la Conférence des élèves, aux collectivités locales, à l'IRRSAE et aux personnels en situation de détachement, aux étudiants et aux enseignants du cours de maîtrise en sciences de la formation, aux étudiants de la SSIS, aux associations culturelles reconnues par loi régionale, à l'association des entrepreneurs et à l'association des hôteliers. Il souligne que l'Administration régionale s'est montrée disposée à rencontrer les sujets pouvant avoir besoin d'éclaircissements sur le projet de loi en question. Suite à cette présentation, des rencontres ont été organisées aux fins de l'analyse de la matière, notamment avec les organisations syndicales. L'une de ces réunions (15 février 2000) a porté sur les problèmes du personnel non enseignant. L'Administration régionale avait fixé au 6 mars 2000 le délai dans lequel le projet de loi devait être approuvé par le Gouvernement régional et transmis aux commissions compétentes du Conseil. Ledit délai sera reporté d'une semaine en raison du fait que l'Administration régionale doit procéder à l'évaluation des résultats de la consultation et des propositions des organisations syndicales, sur la base desquelles des modifications ont déjà été apportées au projet de loi. Il communique les résultats définitifs de la consultation : 38 % des 2800 fiches transmises ont été restituées ; 982 fiches ont été entièrement remplies, 106 ont été remplies uniquement à la première page et 84 n'ont pas été remplies du tout. Le document conclusif de cette consultation, qui est en cours d'élaboration, sera amplement diffusé et introduira des éléments de réflexion fort intéressants, dont certains coïncident avec les observations des organisations syndicales. Le président informe que l'article du projet de loi concernant les dispositions à abroger est en cours de rédaction et que le matériel à ce sujet lui a été transmis dans la matinée et doit encore être analysé ; une rencontre sera organisée par la suite avec les organisations syndicales, qui ont demandé à plusieurs reprises d'être informées sur les contenus dudit article. Il précise qu'il sera procédé à l'abrogation de différentes dispositions et notamment de celles qui limitaient le transfert de fonds aux établissements scolaires.

La surintendante communique que le document conclusif concernant les résultats de la consultation sera diffusé tel qu'il a été élaboré par la société chargée à cet effet, sans aucun commentaire, vu qu'il s'avère fort significatif.

CROSA demande si l'ébauche de projet de loi transmise aux conseillers est la même que celle qui sera présentée au

gionale o se è stata modificata e/o integrata. Chiede, in caso di modifiche e/o integrazioni, se il testo che verrà presentato alla Giunta regionale verrà fornito anche ai consiglieri e se, questi ultimi avranno la possibilità di proporre modifiche e/o integrazioni o di avanzare osservazioni.

ASSESSORE: precisa che sono state avanzate delle richieste di modifica e/o integrazioni, come già illustrato precedentemente, di cui verrà data comunicazione ai consiglieri e evidenzia che l'obiettivo della seduta è quello di permettere al Consiglio scolastico regionale di esprimere le proprie osservazioni sulla bozza di disegno di legge nel suo complesso.

SOVRINTENDENTE: informa che attualmente non esiste un testo predisposto per la Giunta regionale perché l'Amministrazione regionale sta ancora lavorando sulle richieste di modifica e/o integrazione della bozza di disegno di legge avanzate dalle OO.SS. e da altri soggetti.

BALLARINI: avanza delle osservazioni in relazione al lucido presentato dalla Sovrintendente agli Studi, nella seduta del 10 gennaio u.s., che definiva la linea guida che la commissione di studio ha osservato nella predisposizione della bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche e la cita «conservare lo spirito e la lettera del significato di autonomia sviluppato in campo statale adattando le disposizioni al contesto regionale». In relazione alla linea guida il suo giudizio sulla bozza di disegno di legge è negativo in quanto la bozza non conserva sufficientemente lo spirito e la lettera del significato di autonomia sviluppato in campo statale ma sembra che, nelle parti in cui integra le disposizioni statali per adattare al contesto regionale, vada nel senso opposto attribuendo più competenze alla Giunta regionale, piuttosto che ad altri soggetti, e prefigurando così non un'autonomia delle istituzioni scolastiche ma l'autonomia del sistema scolastico regionale rispetto a quello statale. In esemplificazione al suo intervento evidenzia che, rispetto alla normativa statale che definisce dei parametri numerici per l'attribuzione dell'autonomia scolastica, nella bozza di disegno di legge viene lasciata discrezionalità alla Giunta regionale che si deve attenere a dei criteri, ma non sono definiti dei parametri; cita il richiamo negli artt. 8 e 14 della bozza di disegno di legge all'applicazione degli artt. 39 e 40 che appare prefigurata in quanto l'applicazione di questi articoli non è messa in alcun modo in dubbio. Precisa che la lettura del comma 1 dell'art. 14 fa sorgere alcuni dubbi in quanto non è chiaro se «... gli opportuni adattamenti alle necessità locali delle norme in vigore nello Stato che definiscono per i diversi tipi e indirizzi di studio: ...» si riferisce a «opportuni adattamenti» o a «norme in vigore nello Stato». Evidenzia che benchè la Valle d'Aosta sia una realtà con piccoli numeri la scuola valdostana, e soprattutto la scuola aostana, non è così lontana dalle problematiche di altre scuole statali: sottolinea che sua figlia, iscritta al primo anno di scuola secondaria superiore, ha frequentato una classe di terza media di cui il 20% non è stata ammessa all'esame di licenza media e che suo figlio frequenta una classe di prima media il cui 25% è ripetente. Sottolinea che la lettura del comma 3 dell'art. 14 crea perplessità e gli articoli che disciplinano la valutazione del sistema scolastico la fanno apparire come un sistema interno e referenziale che

Gouvernement régional ou si elle a fait l'objet de modifications et, dans ce cas, si le texte soumis au Gouvernement régional sera également transmis aux conseillers et si ces derniers auront la possibilité de proposer des modifications ou de formuler des observations.

L'assesseur précise que des demandes de modification ont été formulées et que les conseillers en seront informés ; il met l'accent sur le fait que le but de la séance est de permettre au Conseil scolaire régional de formuler ses observations sur l'ébauche de projet de loi dans son ensemble.

La surintendante communique qu'à l'heure actuelle aucun texte ne saurait être soumis au Gouvernement régional, car l'Administration régionale travaille encore sur les propositions de modification du projet de loi formulées par les organisations syndicales et par d'autres sujets.

BALLARINI fait des observations au sujet du transparent que la surintendante des écoles avait présenté au cours de la séance du 10 janvier dernier et qui concernait la ligne directrice suivie par la commission d'étude chargée de la rédaction de l'ébauche de projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires, à savoir : «conservare lo spirito e la lettera del significato di autonomia sviluppato in campo statale adattando le disposizioni al contesto regionale». Au sujet de ladite ligne directrice, son avis est négatif : non seulement le projet de loi ne respecte suffisamment ni l'esprit, ni la lettre du concept d'autonomie fixé à l'échelon national, mais bien au contraire dans les parties qui complètent les dispositions nationales afin de les adapter à la réalité régionale, attribue davantage de compétences au Gouvernement régional qu'à d'autres sujets. Le résultat n'est donc pas une autonomie des établissements scolaires, mais une autonomie du système scolaire régional par rapport au système national. À titre d'exemple, il cite le fait qu'alors que les dispositions nationales fixent des paramètres numériques pour l'attribution de l'autonomie scolaire, le projet de loi en question sanctionne le pouvoir discrétionnaire du Gouvernement régional – qui doit suivre, il est vrai, certains critères – mais ne fixe aucun paramètre. Il souligne par ailleurs que la mention des articles 8 et 14 du projet de loi relative à l'application des articles 39 et 40 du Statut paraît superflue, car l'application desdits articles n'est aucunement mise en cause. Des doutes surgissent entre autres lors de la lecture du 1^{er} alinéa de l'article 14 : dans la phrase « ... gli opportuni adattamenti alle necessità locali delle norme in vigore nello Stato che definiscono per i diversi tipi e indirizzi di studio : ... » on ne comprend pas si le « che » se rapporte aux adaptations ou aux dispositions nationales. Il précise que malgré les petites dimensions de notre région, les établissements scolaires valdôtains, et notamment ceux de la ville d'Aoste, ont des problèmes analogues à ceux que doivent surmonter les écoles des autres régions italiennes : à titre d'exemple, il explique que sa fille, qui est inscrite à la première classe d'une école secondaire du deuxième degré, provient d'une classe de troisième d'école moyenne dans laquelle 20% des élèves n'ont pas été admis à l'examen final et que dans la classe de son fils, qui est en première année de l'école moyenne, 25% des élèves redoublent leur année. Le troisième alinéa de l'article 14 engendre également

invece ha bisogno di un collegamento con la valutazione nazionale. Precisa che è difficile esprimere un giudizio completo sulla bozza se manca l'articolo contenente le disposizioni abrogate.

AGUETTAZ: avanza delle osservazioni sull'I.R.R.S.A.E., che è stato più volte citato nella bozza di disegno di legge, sia nella dizione vecchia che nella nuova, e ricorda che a livello nazionale sono già stati riformati con una legge orientativa. Evidenzia che, per esempio, la confusione terminologica che ritorna più volte negli articoli, è segnale di confusione, a livello regionale, sulla materia e chiede che venga inserito un articolo che preveda, a livello generale, la riforma dell'I.R.R.S.A.E. i cui compiti e funzioni saranno regolabili attraverso altre norme. Sottolinea che nell'art. 17 il ruolo che viene affidato all'I.R.R.S.A.E. rispetto alle innovazioni, cioè le sperimentazioni, coincide con la vecchia formulazione che non è pertinente con la normativa nazionale che prevede che, a livello statale, i pareri sulle innovazioni vengono espressi dal Consiglio nazionale della Pubblica Istruzione, che è l'organismo che esprime parere anche sui curricoli. Evidenzia che l'innovazione è finalizzata a modificare i curricoli e questo spiega perché per esprimere il parere sulle innovazioni sia stato designato il Consiglio nazionale della Pubblica Istruzione. Precisa che, quindi, affidare all'I.R.R.S.A.E. l'incarico di esprimere parere sulle innovazioni non è pertinente.

FRUTAZ: esprime preoccupazione sui tempi di attuazione della legge sull'autonomia, in relazione al Regolamento contabile che deve essere rivisto per gli opportuni adattamenti, e al futuro anno scolastico che si avvierà a settembre e viene considerato un anno di transizione.

BERTOLIN: avanza delle osservazioni di tipo tecnico sulla formulazione dell'art. 5 che, nonostante riprenda la normativa nazionale, è formulato in un modo diverso che piace meno in quanto cambia il significato dell'articolo. Pone l'esempio delle differenze tra la lettera d) del comma 2 con la normativa nazionale che ha in più un punto e il comma 3 della normativa nazionale che non è stato ripreso e evidenzia che questa diversificazione fa sì che i parametri non siano più delle azioni ma delle situazioni, e che, quindi, la Giunta regionale nell'assegnare la dotazione valuta le situazioni senza analizzare i progetti che la scuola intende attivare per recuperarle. Chiede il perché di questa scelta di diversificazione dell'articolo.

CROSA: evidenzia che nella bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche c'è una poca attenzione verso il mondo del lavoro in quanto la bozza è incentrata sull'autonomia scolastica interna al mondo della scuola (dotazioni organiche, dotazioni finanziarie, curricoli e altro ancora) e poco sugli obiettivi. Precisa che l'obiettivo della scuola è quello di formare dei giovani che dovranno entrare a far parte del mondo del lavoro. Sottolinea che i riferimenti all'economia regionale e al mondo del lavoro sono troppo generici e restrittivi. Ricorda che in passato alcuni istituti si sono appoggiati ad alcune aziende per avviare

des doutes. Quant aux articles qui réglementent l'évaluation du système scolaire, ils présentent ce dernier comme un système n'ayant aucun lien avec le système national d'évaluation. Par ailleurs, un jugement global sur le projet de loi est difficile à donner, vu que l'article concernant les dispositions à abroger fait défaut.

AGUETTAZ fait des observations au sujet de l'IRRSAE qui a été cité à plusieurs reprises dans le projet loi, tantôt avec l'ancienne dénomination, tantôt avec la nouvelle dénomination. Il rappelle qu'à l'échelon national les IRRSAE ont déjà été réformés par une loi d'orientation. À son avis, la confusion terminologique que l'on peut constater à plusieurs reprises dans les articles témoigne d'une confusion à l'échelon régional au sujet de la matière en question. Il demande qu'un article soit ajouté qui préconise, en général, la réforme de l'IRRSAE, dont les tâches et les fonctions pourront être régies par d'autres dispositions. Il souligne qu'à l'article 17, le rôle confié à l'IRRSAE dans le cadre des innovations, c'est-à-dire des expérimentations, n'a pas subi de changements, ce qui n'est pas compatible avec la réglementation étatique qui prévoit qu'à l'échelon national, les avis sur les innovations soient formulés par le «Consiglio nazionale della pubblica istruzione», organisme qui est également chargé de donner son avis sur les enseignements obligatoires. L'innovation vise à la modification des enseignements obligatoires, ce qui explique la raison pour laquelle c'est le «Consiglio nazionale della pubblica istruzione» qui doit donner son avis en la matière. La décision de confier à l'IRRSAE la tâche de formuler un avis sur les innovations n'est donc pas appropriée.

FRUTAZ exprime son inquiétude au sujet des délais d'application de la loi sur l'autonomie, notamment pour ce qui est du règlement comptable – qui doit faire l'objet des adaptations nécessaires – et du caractère transitoire de l'année scolaire qui commence en septembre.

BERTOLIN fait des observations d'ordre technique sur le texte de l'article 5 qui reprend, il est vrai, les dispositions nationales, mais est formulé d'une manière différente. Il rappelle à titre d'exemple, que la lettre d) du deuxième alinéa de l'article en question ne correspond pas aux dispositions nationales, qui comportent un point de plus, et que le troisième alinéa des dispositions nationales n'a pas été repris. Cette différence fait en sorte que les paramètres ne sont plus des actions mais des situations et que, par conséquent, lors de l'attribution de la dotation, le Gouvernement régional évalue les situations sans analyser les projets que l'école entend réaliser. Il demande la raison de cette différence.

CROSA souligne qu'une attention trop faible a été accordée au monde du travail dans le projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires, qui est axé essentiellement sur l'autonomie interne de ces derniers (effectifs, dotations, enseignements, etc.), alors qu'il devrait accorder davantage d'importance aux objectifs. Le but de l'école est de former des jeunes qui devront ensuite entrer dans le monde du travail. Les références du projet de loi à l'économie régionale et à l'emploi sont trop générales et restrictives. Par le passé, quelques établissements scolaires ont fait appel à des entreprises dans le but d'organiser des stages, et en ont

degli stages, escludendone altre per un'iniziativa personale di presidi. Sottolinea che è necessario avviare percorsi formativi di tipo specialistico che riguardino aziende dislocate su tutto il territorio regionale. Evidenzia che è necessario un maggiore coinvolgimento delle associazioni di categoria che sono le uniche che possono raccogliere le esigenze di più aziende dislocate sul territorio valdostano. Precisa che nelle scuole c'è necessità di personale specializzato che integri con la sua preparazione i percorsi formativi. Evidenzia che negli scambi fra scuole l'obbligo per il docente di sostenere l'esame di accertamento della piena conoscenza della lingua francese è una limitazione eccessiva. Sottolinea la necessità di una maggiore apertura della scuola valdostana verso una realtà plurilingue perché nel mondo del lavoro è ampiamente diffusa la lingua inglese.

ASSESSORE: risponde alle osservazioni sinora avanzate e informa che alcune osservazioni sono in linea con quelle sindacali e per alcuni articoli citati di cui è stato richiesto un chiarimento sono state avanzate delle proposte di modifica e/o integrazione e le cita:

- Art. 4 , comma 2 e 3, «2. Ai fini indicati al comma 1, l'indice di dimensionamento ottimale delle istituzioni scolastiche è individuato in una popolazione scolastica media, riferita all'ambito territoriale di pertinenza, di cinquecento alunni. 3. Fermo restando il numero di istituzioni scolastiche attivabili sulla base dell'indice di cui al comma 2, ciascuna istituzione scolastica deve avere una popolazione, consolidata e prevedibilmente stabile almeno per un quinquennio, compresa tra trecento e settecento alunni, in relazione: a) alla consistenza della popolazione scolastica residente nell'area territoriale di pertinenza; b) alle caratteristiche demografiche, orografiche, economiche e socio-culturali del bacino di utenza; c) alla complessità di direzione, gestione e organizzazione didattica, in relazione alla pluralità di gradi di scuola o indirizzi di studio coesistenti nella stessa istituzione.»

SOVRAINTENDENTE: precisa che l'integrazione di questo articolo con elementi numerici ha l'obiettivo di rendere la lettura dell'articolo più chiara e l'interpretazione meno flessibile. Informa che i riferimenti numerici sono quelli elaborati dalla commissione istituita con delibera della Giunta regionale 418/98 (mediamente 500), ma con una forbice più ampia (300 - 700) rispetto a quella individuata dalla commissione (400 - 700), come peraltro segnalato dalla sezione orizzontale della scuola superiore.

ASSESSORE: prosegue con la citazione:

- Art. 14, comma 3, «3. Nell'integrazione tra la quota obbligatoria del curriculum e quella obbligatoria riservata alle scuole è garantito il carattere unitario del sistema di istruzione e sono valorizzati il particolarismo linguistico regionale ed il pluralismo culturale e territoriale interno alla regione, nel rispetto delle diverse finalità dei vari gradi di scuola.»

exclus d'autres à l'initiative du chef d'établissement. Elle souligne la double nécessité d'entamer des parcours de formation spéciaux ayant trait à l'activité des entreprises implantées sur le territoire régional et d'impliquer davantage les associations catégorielles, les seules qui puissent exprimer les exigences des entreprises valdôtaines. Elle précise que, dans les établissements, il faudrait des personnels spécialisés qui, par leurs compétences, complètent les parcours de formation. Quant à l'obligation, imposée aux enseignants qui participent aux échanges, de subir une épreuve de français, elle représente une limite excessive. La conseillère CROSA invoque une ouverture accrue de l'école valdôtaine vis-à-vis de la réalité plurilingue du monde du travail, où l'anglais est très utilisé.

L'assesseur répond aux observations susmentionnées en reconnaissant qu'elles reflètent par endroits les considérations des syndicats et informe que certains articles parmi ceux à éclaircir ont fait l'objet de propositions de modification. Il est notamment question des deuxième et troisième alinéas de l'article 4 dont le nouveau texte devrait être le suivant :

- « 2. Ai fini indicati al comma 1, l'indice di dimensionamento ottimale delle istituzioni scolastiche è individuato in una popolazione scolastica media, riferita all'ambito territoriale di pertinenza, di cinquecento alunni.
- 3. Fermo restando il numero di istituzioni scolastiche attivabili sulla base dell'indice di cui al comma 2, ciascuna istituzione scolastica deve avere una popolazione, consolidata e prevedibilmente stabile almeno per un quinquennio, compresa tra trecento e settecento alunni, in relazione : a) alla consistenza della popolazione scolastica residente nell'area territoriale di pertinenza; b) alle caratteristiche demografiche, orografiche, economiche e socio-culturali del bacino di utenza ; c) alla complessità di direzione, gestione e organizzazione didattica, in relazione alla pluralità di gradi di scuola o indirizzi di studio coesistenti nella stessa istituzione. »

La surintendente précise que l'adjonction de chiffres au texte primordial de cet article vise à rendre ce dernier plus clair et à réduire la marge d'interprétation y afférente. Lesdits chiffres ont été insérés compte tenu des indications de la commission instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 418/1998 : c'est notamment le cas de la moyenne de 500 élèves, tandis que la fourchette relative à la population scolaire (300 - 700 élèves) a été élargie par rapport aux suggestions de ladite commission (400 - 700 élèves), comme l'avait d'ailleurs souhaité la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré.

L'assesseur cite également le troisième alinéa de l'article 14 :

- « 3. Nell'integrazione tra la quota obbligatoria del curriculum e quella obbligatoria riservata alle scuole è garantito il carattere unitario del sistema di istruzione e sono valorizzati il particolarismo linguistico regionale ed il pluralismo culturale e territoriale interno alla regione, nel rispetto delle diverse finalità dei vari gradi di scuola. »

Precisa che l'osservazione in merito alla citazione negli artt. 8 e 14 degli artt. 39, 40 e 40bis era già stata avanzata dalle OO.SS.. Informa che con il supporto degli ispettori ministeriali è stato chiarito il significato del curricolo, che è il raggruppamento di quanto indicato nell'art. 14, comma 1, dalla lettera a) alla lettera h) e non è più il programma, cioè unicamente la definizione delle discipline e i contenuti e la metodologia e ricorda che la Valle d'Aosta ha potestà di adattamento dei programmi, che ora sono il curricolo, e che l'adattamento segue un iter ben preciso e sottolinea che la citazione voleva garantirlo.

SOVRINTENDENTE: cita l'art. 28 della legge 16 maggio 1978, n. 196 «Gli adattamenti dei programmi di insegnamento alle necessità locali di cui all'articolo 40 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, vengono approvati e resi esecutivi dalla Regione previa intesa con il Ministero della Pubblica Istruzione sulla base delle proposte del Consiglio scolastico regionale, sentite le commissioni miste di cui all'articolo 40 medesimo nominate dal Presidente della Giunta regionale. Con la stessa procedura si provvede alla determinazione delle materie da insegnare in lingua francese con gli adattamenti necessari per consentire l'inserimento per gli alunni provenienti da altre parti del territorio.» precisando che l'articolo citato conferma la procedura degli adattamenti e quindi richiamarli nella legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche la garantisce. Ribadisce che questa procedura prevede che il Consiglio scolastico regionale formuli proposte in merito all'adattamento dei programmi alle necessità locali e ricorda che, in merito, nella seduta del 9 novembre u.s. era stato rinviato di circa 6 mesi il seguente punto all'ordine del giorno «Formulazione delle proposte di applicazione degli artt. 39 e 40 alla scuola secondaria di secondo grado: scelte operative». Precisa che il programma non esiste più in quanto è stato sostituito dal curricolo che è un concetto più ampio e articolato ed è quindi necessario adattarsi a questa innovazione per costruire un significato di curricolo anche di carattere regionale. Precisa che anche per la realizzazione dei percorsi bilingui è utile richiamare il concetto di flessibilità, che viene ricordata nell'art. 8 (così come viene ricordato il rispetto dei ritmi di apprendimento degli alunni).

ASSESSORE: precisa che, in merito alla valutazione del sistema scolastico, sono sorte osservazioni e perplessità, anche da parte delle OO.SS., nei confronti, in particolare, del comma 5 dell'art. 16 a causa del termine «...si coordina...» che sta ad indicare l'intenzione del servizio regionale per la valutazione di collaborare e agire con il sistema di valutazione nazionale ma evidentemente, a causa dei dubbi sorti, deve essere sostituito da un termine più chiaro.

SOVRINTENDENTE: evidenzia che la valutazione di un sistema non può essere limitata ad un determinato territorio ma i dati devono essere paragonabili ad altre realtà.

ASSESSORE: informa che come evidenziato dal consigliere AGUETTAZ l'I.R.R.S.A.E. dovrà essere ridefinito e precisa che in merito al comma 2 dell'art. 17 è stata propo-

Il précise que l'observation concernant la citation – dans les articles 8 et 14 – des articles 39, 40 et 40 bis du Statut spécial avait déjà été faite par les organisations syndicales. Il ajoute que, grâce à l'apport des inspecteurs ministériels, le sens de l'expression « curriculum » ou « enseignements obligatoires » a été éclairci : cette dénomination inclut notamment l'ensemble des éléments énumérés depuis la lettre a) jusqu'à la lettre h) du premier alinéa de l'article 14. Il n'est donc plus question de « programme » – qui traduisait uniquement le choix des disciplines, des contenus et des méthodes –, sans préjudice du pouvoir de la Région Vallée d'Aoste d'adapter les programmes, ou désormais les « curricoli », suivant une procédure bien définie, comme les dispositions citées entendent le garantir.

La surintendante mentionne l'article 28 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 : « Gli adattamenti dei programmi di insegnamento alle necessità locali di cui all'articolo 40 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, vengono approvati e resi esecutivi dalla Regione, previa intesa con il Ministero della pubblica istruzione, sulla base delle proposte del Consiglio scolastico regionale, sentite le commissioni miste di cui all'articolo 40 medesimo, nominate dal presidente della Giunta regionale. Con la stessa procedura si provvede alla determinazione delle materie da insegnare in lingua francese, con gli adattamenti necessari per consentire l'inserimento per gli alunni provenienti da altre parti del territorio. » Cet article confirme la procédure de l'adaptation aux nécessités locales et le rappel de cette procédure que fait la loi sur l'autonomie des établissements scolaires vise, une fois de plus, à la garantir. La surintendante insiste sur le fait que le Conseil scolaire régional peut formuler des propositions d'adaptation des programmes aux nécessités locales et évoque, à ce sujet, le report d'environ six mois, lors de la séance du 9 novembre dernier, de toute décision sur les propositions d'application des articles 39 et 40 du Statut aux établissements de l'enseignement secondaire du deuxième degré et sur les modalités y afférentes. Les programmes ayant été remplacés par le concept plus vaste et complexe des enseignements obligatoires, des « curricoli », il faut à la fois s'adapter à cette innovation et adapter celle-ci à la réalité régionale. Elle souligne également l'importance du principe de la flexibilité – évoqué à l'article 8, à côté de la nécessité de respecter le rythme d'apprentissage des élèves – même aux fins de la réalisation de parcours bilingues.

L'assesseur informe qu'au sujet de l'évaluation du système scolaire plusieurs observations et réserves ont été émises – entre autres par les organisations syndicales – sur le cinquième alinéa de l'article 16 et notamment sur les mots « si coordina », qui devaient exprimer l'intention du service régional chargé de l'évaluation de collaborer avec le système d'évaluation national ; de toute évidence, il convient de remplacer ces mots par une expression plus claire.

La surintendante fait remarquer que les données issues de l'évaluation de tout système doivent pouvoir être comparées à celles portant sur d'autres réalités.

L'assesseur confirme, comme le conseiller AGUETTAZ l'avait souligné, que l'I.R.R.S.A.E. devra être réformé et communiquer aux présents qu'il a été proposé de compléter le

sta la seguente integrazione «2. L'Assessore autorizza altresì progetti di innovazione delle singole istituzioni scolastiche riguardanti gli ordinamenti degli studi definiti ai sensi dell'articolo 14, sentito il Consiglio scolastico regionale.». Evidenza che la proposta del consigliere AGUETTAZ di superare l'oramai datata procedura a cui sono sottoposte le sperimentazioni, ora innovazioni, verrà tenuta in considerazione.

SOVRAINTENDENTE: risponde all'osservazione avanzata dal consigliere BERTOLIN sottolineando che per quanto attiene all'osservazione che alcune lettere del testo del D.P.R. 233 riguardante tale argomento non siano state riprese nel testo regionale si impegna a verificare provvedendo a integrare. Informa che la dotazione organica verrà attribuita alle scuole dopo un confronto con queste ultime che formuleranno le loro proposte che, successivamente, verranno valutate e assunte. Informa che è stata proposta un'integrazione al comma 4 dell'art. 5 «4. Entro il limite della dotazione organica complessiva di cui al comma 1, il competente dirigente dell'amministrazione scolastica regionale determina con cadenza triennale l'organico funzionale di ogni istituzione scolastica, in conformità ai parametri di cui al comma 2 e in relazione agli interventi perequativi di cui al comma 3 e tenuto conto delle proposte delle singole istituzioni scolastiche.».

Omissis

ASSESSORE: risponde all'osservazione avanzata dal consigliere CROSA precisando che la Valle d'Aosta è già aperta verso una realtà plurilingue in quanto nelle scuole oltre al francese viene insegnato anche l'inglese e ricorda che si sta procedendo all'inserimento dell'insegnamento della lingua inglese anche nella scuola elementare. Precisa che in merito all'accertamento della piena conoscenza della lingua francese per i docenti provenienti da altre regioni è stata proposta una modifica dell'art. 11, comma 4, e la cita «4. L'accordo può prevedere lo scambio temporaneo di docenti, che liberamente vi consentono, fra le istituzioni che partecipano alla rete i cui docenti abbiano uno stato giuridico omogeneo. I docenti che accettano di essere impegnati in progetti che prevedono lo scambio rinunciano al trasferimento per la durata del loro impegno nei progetti stessi, con le modalità stabilite in sede di contrattazione collettiva. Qualora i progetti prevedano scambi di durata pari o superiore ad un intero anno scolastico, per i docenti provenienti da altre regioni si applicano le disposizioni regionali vigenti in materia di accertamento della piena conoscenza della lingua francese.».

SOVRAINTEDENTE: risponde all'osservazione avanzata dal consigliere FRUTAZ informando che è stata costituita una commissione che sta procedendo alla revisione della legge 31/1985 «Norme sullo stato giuridico ed economico del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione» e che è stata approvata, con delibera della Giunta regionale, la costituzione di un gruppo di lavoro, composta dal Direttore della Direzione Politiche educative, dall'ufficio ragioneria della direzione stessa e da un Capo dei Servizi di segreteria per ogni ordine di scuola, con il compito di esaminare varie problematiche

deuxième alinéa de l'article 17 comme suit : « 2. L'assessore autorizza altresì progetti di innovazione delle singole istituzioni scolastiche riguardanti gli ordinamenti degli studi definiti ai sensi dell'articolo 14, sentito il Consiglio scolastico regionale. ». Il informe qu'il sera tenu compte de la proposition du conseiller AGUETTAZ d'abandonner la procédure obsolète relative aux expérimentations, désormais définies « innovations ».

La surintendante répond au conseiller BERTOLIN en s'engageant à vérifier l'absence, dans le texte du projet de loi régionale, de toute référence à certaines lettres du texte du DPR n° 233 et, éventuellement, à y remédier. Elle rappelle, d'une part, que les ressources humaines seront affectées aux établissements sur avis de ces derniers et, d'autre part, qu'un complément a été proposé pour le quatrième alinéa de l'article 5 : « 4. Entro il limite della dotazione organica complessiva di cui al comma 1, il competente dirigente dell'amministrazione scolastica regionale determina con cadenza triennale l'organico funzionale di ogni istituzione scolastica, in conformità ai parametri di cui al comma 2 e in relazione agli interventi perequativi di cui al comma 3 e tenuto conto delle proposte delle singole istituzioni scolastiche. ».

Omissis

L'assesseur répond à l'observation de la conseillère CROSA en lui rappelant que la Vallée d'Aoste est déjà ouverte sur une réalité plurilingue, car l'anglais aussi est enseigné dans les établissements scolaires valdôtains : d'ailleurs, l'insertion de cette langue dans les écoles élémentaires est en cours. Quant à l'épreuve de français que doivent subir les enseignants provenant d'autres régions, une modification du quatrième alinéa de l'article 11 a été proposée, à savoir :

« 4. L'accordo può prevedere lo scambio temporaneo di docenti, che liberamente vi consentono, fra le istituzioni che partecipano alla rete i cui docenti abbiano uno stato giuridico omogeneo. I docenti che accettano di essere impegnati in progetti che prevedono lo scambio rinunciano al trasferimento per la durata del loro impegno nei progetti stessi, con le modalità stabilite in sede di contrattazione collettiva. Qualora i progetti prevedano scambi di durata pari o superiore ad un intero anno scolastico, per i docenti provenienti da altre regioni si applicano le disposizioni regionali vigenti in materia di accertamento della piena conoscenza della lingua francese. »

La surintendante répond à l'observation de Mme FRUTAZ et informe les conseillers qu'il a été procédé à la nomination d'une commission chargée de la révision de la loi n° 31/1985 (Dispositions en matière de statut et de traitement du personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs de la Région) et qu'une délibération du Gouvernement régional a approuvé la constitution d'un groupe de travail – composé du responsable de la Direction des politiques de l'éducation, du bureau de la comptabilité de ladite direction et d'un chef du secrétariat de chaque ordre d'école – chargé d'examiner les problèmes d'ordre comptable et administratif

sia di tipo contabili che amministrative correlate alla nuova normativa. Precisa che a giugno si potrà procedere ad una fase illustrativa del lavoro svolto dal gruppo di lavoro e, da settembre, alla formazione del personale di segreteria sostenendo in itinere le segreterie. Informa che a livello nazionale è stata avviata un'attività di formazione finalizzata al conseguimento da parte dei Capi dei Servizi di segreteria della qualifica di Direttori dei Servizi di segreteria e precisa che in Valle d'Aosta l'ottenimento della qualifica non sarà conseguenza di un'attività di formazione in quanto i Capi dei Servizi di segreteria sono già inquadrati nell'8° livello.

Omissis

SOVRAINTEDEENTE: precisa che la proposta di modifica dell'art. 11, comma 4, è stata dettata dalla necessità di evitare, per periodi brevi di scambi, l'ostacolo della prova di accertamento della piena conoscenza della lingua francese in questa attività, che per le scuole, è innovativa e si deve fondare sulle conoscenze didattiche dei docenti. Sottolinea che se una scuola attiva uno scambio di docenti per un progetto plurilingue sarà sua competenza valutare la conoscenza linguistica del docente. Informa che è stato fissato un limite temporale in quanto si vuole evitare che lo scambio si trasformi per alcuni docenti in assegnazione provvisoria, per la quale la normativa prevede la prova di accertamento della piena conoscenza della lingua francese.

ASSESSORE: precisa che la bozza di disegno di legge è incentrata sul mondo della scuola proprio perché la legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche ha l'obiettivo di riformare la scuola. Evidenzia che la bozza apre delle prospettive verso il mondo del lavoro e che queste prospettive devono essere gestite liberamente dalle scuole stesse perché non è possibile porre dei vincoli su una materia che una legge sulla riforma della scuola non disciplina.

SOVRAINTEDEENTE: precisa che l'osservazione avanzata dal consigliere CROSA ha evidenziato un aspetto fondamentale oramai correlato al mondo della scuola, in particolare di quella secondaria: quello dell'integrazione tra sistema di istruzione e sistema della formazione professionale. Informa che a livello regionale si sta lavorando per la legge che disciplini la formazione professionale e sarà opportuno lavorare intensamente sul tema evidenziato dal consigliere CROSA.

MONZEGLIO: evidenzia che nella bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche, rispetto alla normativa nazionale, c'è maggior peso burocratico e organizzativo da parte dell'Amministrazione regionale nei confronti delle scuole a cui è stato dato poco spazio. Precisa che questa legge doveva essere l'occasione di dare alle scuole maggiore spazio e un messaggio di libertà e di autonomia e che questo non è avvenuto. Sottolinea che non sono ancora ben chiari i confini dei bacini di utenza e che, alla luce del dimensionamento, dovranno essere definiti. Precisa che il Consiglio scolastico regionale è stato invitato ad esprimere le proprie osservazioni sulla bozza di disegno di legge che era stata consegnata a ciascun consigliere, non sulle modifiche e/o integrazioni che potranno essere apportate.

liés à la nouvelle législation. Elle précise qu'au mois de juin il sera possible d'examiner le travail effectué par ledit groupe et qu'à partir du mois de septembre il sera possible de procéder à la formation continue des personnels des secrétariats. Elle informe également les conseillers du fait qu'à l'échelon national une action de formation a été lancée, qui vise à permettre aux chefs de secrétariat d'obtenir la qualité de directeur de secrétariat. En Vallée d'Aoste, l'obtention de ladite qualité n'est pas subordonnée à une action de formation, vu que les chefs de secrétariat sont déjà des fonctionnaires du 8° grade.

Omissis

La surintendante précise que la proposition de modification du 4° alinéa de l'art. 11 a été dictée par la nécessité d'éviter que des échanges de courte durée soient entravés par l'épreuve de vérification de la connaissance du français, car cette activité, qui est novatrice pour les écoles, doit être fondée sur les connaissances didactiques des enseignants. Si un établissement scolaire organise un échange d'enseignants dans le cadre d'un projet multilingue, il est de son ressort d'apprécier les connaissances linguistiques de l'enseignant concerné. Elle informe les conseillers du fait qu'un limite temporelle a été fixée pour éviter que l'échange se transforme en une affectation provisoire, pour laquelle une épreuve de vérification de la connaissance du français est prévue.

L'assesseur précise que le projet de loi est axé sur le monde de l'école car la loi sur l'autonomie des établissements scolaires a justement pour objectif de réformer l'école. Il fait remarquer que ce projet de loi ouvre des perspectives sur le monde du travail et que celles-ci doivent être gérées librement par les écoles puisqu'il est impossible d'imposer des limitations à une matière que la loi sur la réforme de l'école ne réglemente pas.

La surintendante précise que l'observation de la conseillère CROSA a mis en évidence un aspect fondamental lié au monde de l'école et notamment de l'école secondaire : l'intégration du système de l'éducation et du système de la formation professionnelle. Elle communique qu'une loi portant dispositions en matière de formation professionnelle est en cours de préparation à l'échelon régional et qu'il sera nécessaire d'accorder une grande attention au problème posé par la conseillère CROSA.

MONZEGLIO constate que, par rapport à la législation nationale, le projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires accorde un rôle bureaucratique et organisationnel plus important à l'Administration régionale, alors qu'il devait être l'occasion de donner plus de liberté et d'autonomie aux écoles. Il souligne que les limites des territoires de références ne sont pas claires et qu'elles devront être définies. Il précise que le Conseil scolaire régional a été invité à exprimer ses observations sur le projet de loi qui a été remis à chaque conseiller et non sur les modifications qui pourraient y être apportées.

ASSESSORE: evidenzia che prima della seduta del Consiglio scolastico regionale si è svolta una seduta con le OO.SS. nella quale l'Amministrazione regionale ha presentato delle proposte di modifiche e/o integrazioni alla bozza di disegno di legge, sulla base delle osservazioni presentate dalle OO.SS. stesse in un documento unitario e nei documenti di ogni singola organizzazione. Sottolinea che a domande precise ha ritenuto opportuno rispondere informando degli intendimenti dell'Amministrazione regionale, alla luce della seduta con le OO.SS., sulla bozza di disegno di legge.

Omissis

GILLO: precisa che gli aspetti finanziari, accanto all'art. 14, sono i punti fondamentali della bozza di disegno di legge dove si rileva un potere eccessivo della Giunta regionale nella definizione della dotazione ordinaria e straordinaria. Evidenzia che, in merito, sarebbe interessante conoscere le norme che verranno abrogate. Precisa che i criteri per l'assegnazione della dotazione ordinaria e di quella straordinaria appaiono molto vaghi e quindi lasciano spazio ad un potere discrezionale che la Giunta regionale potrebbe esercitare se lo ritiene opportuno. Evidenzia che, siccome in Valle d'Aosta non ci sarà il tempo per approvare un Regolamento contabile, è necessario fissare dei parametri più precisi in modo da garantire una certezza nelle entrate delle scuole. Sottolinea che sulla dotazione perequativa sarebbe utile inserire altri punti che riguardino per esempio i progetti che le diverse scuole attivano anche in relazione a collegamenti con il mondo del lavoro al fine di esplicitare il più possibile i criteri per l'assegnazione della dotazione perequativa. Precisa che con l'autonomia delle istituzioni scolastiche le scuole devono diventare una rete e che l'Amministrazione regionale non si deve imporre come «sovraordinatore» ma deve entrare a far parte della rete sullo stesso piano delle singole scuole. Evidenzia che in merito alle innovazioni c'è un articolato confuso che non distingue, come dovrebbe, i tre livelli: livello nazionale, livello regione e livello delle scuole. Sottolinea che le scuole dovrebbero accedere, senza filtri da parte dell'Amministrazione regionale, alle innovazioni nazionali. Evidenzia che nell'art. 17, comma 2, appare la dicitura «l'Assessore autorizza» mentre nel Regolamento nazionale, art. 11, comma 1, appare la dicitura «il Ministro riconosce» che sono due termini che hanno un significato diverso. Cita l'art. 8, comma 4, della bozza «4. Individuano inoltre le modalità e i criteri di valutazione degli alunni nel rispetto della normativa vigente.» e il corrispondente articolo del Regolamento nazionale che, rispetto a quello sopracitato aggiunge «...ed i criteri per la valutazione periodica dei risultati conseguiti dalle istituzioni scolastiche.» mentre nella bozza la valutazione è così disciplinata «5. Le attività di valutazione e di raccordo con gli esiti delle procedure di autovalutazione di cui al comma 3 sono affidate ad un servizio regionale per la valutazione....» e «6. La Giunta regionale fissa metodi e scadenze delle rilevazioni periodiche...». Alla luce delle citazioni sottolinea che mentre a livello nazionale le scuole hanno più autonomia anche a livello di valutazione del sistema, a livello regionale questa materia diventa di competenza di organi regionali.

SOVRAINTENDENTE: risponde alle osservazioni del consigliere GILLO precisando che la dotazione finanziaria

L'assesseur fait remarquer qu'avant la séance du Conseil scolaire régional, l'Administration régionale a présenté aux organisations syndicales des propositions visant à modifier et/ou à compléter le projet de loi, sur la base des observations formulées par lesdites organisations syndicales dans leurs documents respectifs et dans un document unitaire. Il souligne qu'il a estimé opportun d'informer les conseillers sur les intentions de l'Administration régionale à l'égard du projet de loi, compte tenu des résultats de la réunion avec les organisations syndicales.

Omissis

GILLO: précise que le pouvoir excessif du Gouvernement régional dans la définition de la dotation ordinaire et extraordinaire est mis en évidence non seulement par l'article 14 du projet de loi, mais également par les dispositions financières y afférentes. Il met en évidence le fait qu'il serait intéressant de connaître les dispositions qui seront abrogées et que les critères pour l'attribution de la dotation ordinaire et extraordinaire sont très vagues et permettent donc au Gouvernement régional de jouer de son pouvoir discrétionnaire, s'il l'estime opportun. Il fait remarquer que, vu qu'en Vallée d'Aoste il sera impossible d'approuver dans les délais un règlement en matière de comptabilité, il est nécessaire de fixer des paramètres plus précis pour que les écoles puissent bénéficier de recettes certaines. Quant à la dotation de péréquation, il serait utile d'ajouter des dispositions concernant, par exemple, les projets que les différentes écoles mettent en œuvre sur la base également des liens avec le monde du travail, afin que les critères à suivre pour l'attribution de la dotation en question soient explicites. Il précise qu'avec l'autonomie, les établissements scolaires doivent constituer un réseau et que l'Administration régionale ne doit pas se poser en coordinateur mais faire partie dudit réseau au même titre des établissements. Quant aux innovations, les dispositions du projet de loi sont confuses et ne distinguent pas, comme elles devraient le faire, les trois niveaux : le niveau national, le niveau régional et le niveau des écoles. Il souligne que les écoles doivent pouvoir accéder directement aux innovations nationales. Il constate qu'au 2^e alinéa de l'article 17 figurent les mots : «l'Assessore autorizza», tandis qu'au 1^{er} alinéa de l'art. 11 du règlement national figurent les mots : «il Ministro riconosce» et que ces deux mots ont une signification différente. Il cite le 4^e alinéa de l'art. 8 du projet de loi : «4. ... Individuano inoltre le modalità e i criteri di valutazione degli alunni nel rispetto della normativa vigente.» et l'article correspondant du règlement national qui, par rapport audit alinéa ajoute «... ed i criteri per la valutazione periodica dei risultati conseguiti dalle istituzioni scolastiche», alors que, dans le projet de loi en cause, l'évaluation est réglementée comme suit : «5. Le attività di valutazione e di raccordo con gli esiti delle procedure di autovalutazione di cui al comma 3 sono affidate ad un servizio regionale per la valutazione...» et «6. ... La Giunta regionale fissa metodi e scadenze delle rilevazioni periodiche». Il appert des citations susvisées qu'à l'échelon national les écoles ont plus d'autonomie, même au niveau de l'évaluation du système, alors qu'à l'échelon régional cette matière relève d'organes régionaux.

La surintendente répond aux observations du conseiller GILLO et précise que la dotation financière est fixée par le

è stabilita dalla Giunta regionale, in quanto questo è l'organo che dispone del bilancio regionale sulla base della normativa vigente. Ricorda il ruolo del Consiglio scolastico regionale che definisce i parametri in merito all'attribuzione di fondi alle scuole. Sottolinea che questa procedura è chiara e precisa e evidenzia di non comprendere quali possano essere elementi di discrezionalità da parte della Giunta regionale. Precisa che, in merito alle innovazioni, l'Amministrazione regionale finanzia i progetti delle scuole e quindi ha tutto il diritto di esprimere un proprio giudizio di ammissibilità finanziaria sui progetti. Evidenzia che, in merito ai termini «autorizza» e «riconosce», l'atto formale di riconoscimento del Ministro è un'autorizzazione. Precisa che la legge sull'autonomia scolastica deve essere più chiara possibile e deve definire in modo esplicito tutte le competenze e le dotazioni affidate alle scuole, e degli altri soggetti che in esse interagiscono, deve affermare la loro capacità propositiva in un regime di regole certe e conosciute. Evidenzia che l'autonomia scolastica non identifica un regime di anarchia.

Omissis

ASSESSORE: precisa che sono state avanzate numerose osservazioni in merito alla bozza di disegno di legge ma sottolinea che sarebbero state più utili osservazioni di merito che non di principio. Riafferma la procedura di assegnazione dei fondi sottolineando che l'organo che approva il bilancio è il Consiglio regionale, la Giunta regionale ne dispone sulla base, per le scuole, di parametri definiti dal Consiglio scolastico regionale e dalle sue sezioni. Precisa che non possono essere introdotti da una legge dei meccanismi, chiaramente inapplicabili, che determinano delle spese senza che il soggetto che dispone della dotazione finanziaria deliberi a riguardo dell'entità delle stesse.

Omissis

Deliberazione del Consiglio scolastico regionale del 22 marzo 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

- Osservazioni sulla bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche – prosecuzione.

Il Consiglio procede ai seguenti atti:

Omissis

OGGETTO n. 1: Osservazioni sulla bozza di disegno di legge sull'autonomia delle istituzioni scolastiche – prosecuzione.

Omissis

IL CONSIGLIO SCOLASTICO

Gouvernement régional en raison du fait que celui-ci est l'organe qui gère le budget régional sur la base de la législation en vigueur. Elle rappelle le rôle du Conseil scolaire régional, qui fixe les paramètres afférents à l'attribution de fonds aux écoles. Elle souligne que cette procédure est claire et précise et elle ne comprend pas quel est le pouvoir discrétionnaire du Gouvernement régional. Elle précise que, quant aux innovations, l'Administration régionale finance les projets des écoles et a donc pleinement le droit d'exprimer son avis quant à l'admissibilité du point de vue financier des projets. Pour ce qui est des termes «autorizza» et «riconosce», elle remarque que l'acte formel de reconnaissance du ministre est en fait une autorisation. Elle précise que la loi sur l'autonomie des établissements scolaires doit être la plus claire possible, doit définir de manière explicite toutes les compétences et les dotations attribuées aux écoles et doit assurer à tous les autres sujets qui interagissent avec ces dernières la possibilité de formuler des propositions dans le cadre de règles sûres et connues. Elle met en évidence le fait que l'autonomie scolaire ne correspond pas à un régime d'anarchie.

Omissis

L'assesseur précise qu'un grand nombre de considérations sur le projet de loi ont été faites, mais que des observations sur le fond de la question auraient été plus utiles. Il rappelle la procédure d'attribution des fonds et souligne que l'organe qui approuve le budget est le Conseil régional, alors que le Gouvernement régional en dispose sur la base des paramètres établis, pour les écoles, par le Conseil scolaire régional et par ses sections. Il précise qu'une loi ne peut pas introduire des mécanismes – qui sont clairement inapplicables – selon lesquels des dépenses peuvent être décidées sans que le sujet qui dispose de la dotation financière puisse délibérer quant au montant y afférent.

Omissis

Délibération du 22 mars 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

- Observations concernant l'ébauche de projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires – suite.

Le Conseil procède aux actes suivants :

Omissis

OBJET N° 1 : Observations concernant l'ébauche de projet de loi sur l'autonomie des établissements scolaires – suite.

Omissis

LE CONSEIL

A maggioranza di voti favorevoli

APPROVA

Il seguente documento:

IL CONSIGLIO SCOLASTICO REGIONALE

premette

che i provvedimenti nazionali sull'autonomia delle singole istituzioni scolastiche hanno aperto nuove e positive prospettive al sistema di istruzione e che, quindi, l'attesa del mondo scolastico, in Valle d'Aosta, è per una legge regionale migliorativa, che garantisca ancora maggiori autonomie alle singole scuole rispetto a processi di accentrimento regionale, sia politici sia burocratici;

ricorda ancora

che il grave ritardo con cui è stata approntata la bozza di legge sta obbligando ad una discussione in tutte le sedi (negoziali, istituzionali, politiche ..) concitata e necessariamente frettolosa su una materia su cui invece sarebbe occorsa maggior calma e ponderazione, specie in relazione al fatto che questa legge regolerà l'intero sistema scolastico per molti anni a venire;

rileva in generale

che il progetto di legge delude alcune delle attese sopra espresse in quanto tende non solo a non aumentare le attribuzioni di competenza alle singole scuole (che è la sostanza dell'autonomia), ma, in alcuni casi, a diminuirle anche rispetto a ciò che prevede la normativa nazionale, configurando un sistema in cui il ruolo discrezionale dell'Amministrazione (specie quello della Giunta regionale) su alcune materie diventa preponderante. L'autonomia che emerge dalla bozza non è tanto, quindi, quella degli istituti scolastici, come si attendeva, quanto quella di un sistema scolastico valdostano, governato dal centro regionale;

chiede in particolare

1. Che vengano ridotti i margini di discrezionalità della Giunta su materie fondamentali quali la dotazione finanziaria e la valutazione, fissando nella legge limiti e parametri più rigidi, anche quantitativi, che possano garantire stabilità, certezza di entrate e autonomia finanziaria e didattica vera alle scuole;

2. Che sia chiarita la legge dove si parla di curricoli legati all'applicazione degli artt. 39 e 40 dello Statuto o dove si accenna a «percorsi curricoli bilingui»: tale problematica dovrebbe essere esclusa da una legge che riguarda l'autonomia delle singole scuole, se non per fornire delle finalità generali che poi, proprio grazie all'autonomia, potrebbero essere meglio conseguite dalle scuole stesse;

3. Che la valutazione del sistema scolastico, per legge di competenza nazionale, resti tale in modo esplicito. È im-

À l'unanimité,

APPROUVE

Le document suivant :

LE CONSEIL SCOLAIRE RÉGIONAL

fait remarquer

que les dispositions nationales en matière d'autonomie des établissements scolaires ont ouvert des perspectives nouvelles et favorables pour le système éducatif et que le monde scolaire, en Vallée d'Aoste, attend une loi régionale améliorant lesdites dispositions et assurant une plus grande autonomie à chaque école, alors qu'à l'échelon régional l'on assiste à des processus de centralisation politique et bureaucratique ;

rappelle

que l'important retard ayant caractérisé l'élaboration du projet de loi en cause entraîne une discussion vivace et nécessairement hâtive à tout niveau (syndical, institutionnel, politique, etc.) sur une matière qui aurait demandé plus de calme et de pondération, compte tenu notamment du fait que la loi en question régira l'ensemble du système scolaire pendant de nombreuses années ;

remarque en général

que le projet de loi ne répond pas à certaines des attentes susmentionnées puisque non seulement il n'augmente pas les attributions de certaines écoles (ce qui est la substance de l'autonomie), mais il les diminue, parfois, par rapport à la législation nationale et instaure un système où le pouvoir discrétionnaire de l'Administration (et notamment du Gouvernement régional) sur certaines matières est prépondérant. Le résultat du projet de loi en question n'est donc pas l'autonomie des établissements scolaires, mais celle du système scolaire valdôtain, géré par le centre régional ;

demandeé notamment

1. Que le pouvoir discrétionnaire du Gouvernement régional soit réduit sur des matières fondamentales, telles que la dotation et l'évaluation, et que la loi fixe des limites et des paramètres plus rigides, du point de vue quantitatif également, permettant de garantir la stabilité, des recettes sûres et l'autonomie financière et didactique des écoles ;

2. Que la loi soit rendue plus claire lorsqu'il y est question des enseignements obligatoires liés à l'application des articles 39 et 40 du Statut ou bien lorsqu'elle mentionne les enseignements obligatoires en deux langues : cette question devrait être examinée par la loi sur l'autonomie des écoles uniquement dans le but d'établir des objectifs généraux qui pourraient ensuite être concrétisés par les établissements scolaires, grâce justement à l'autonomie ;

3. Que l'évaluation du système scolaire, du ressort de l'État au sens de la loi, reste telle de manière explicite. Il est

pensabile che un sistema di valutazione si chiuda in un ambito ristretto come quello regionale col rischio di diventare asfittico e autoreferenziale; inoltre dovrebbero essere reintrodotti le competenze alle scuole in materia di criteri per la valutazione periodica dei risultati, come previsto dal regolamento nazionale;

4. Che venga riscritto l'articolato relativamente alle iniziative di innovazione, distinguendo l'innovazione sostenuta a livello nazionale (cui le scuole dovrebbero accedere senza filtri dell'Amministrazione regionale), quella che interessa il piano regionale, quella che possono realizzare le singole scuole;

5. Che sia, in modo più preciso e più consono alle esigenze di autonomia, definito il dimensionamento relativo al personale non docente da utilizzare nelle scuole;

Rileva, infine,

Che la consultazione di massa effettuata dall'Amministrazione regionale presenta elementi di perplessità in riferimento alla metodologia utilizzata, che ha reso estremamente difficoltosa la compilazione e, potenzialmente, strumentalizzabili e manipolabili le conclusioni.».

Omissis

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Avviso.

Pubblicazione ai sensi dell'art. 8 del D.M. 23 marzo 2000 della graduatoria di merito per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale per gli anni 2000/2002.

Nominativo	Punteggio prova scritta	Totale
1 ^a MIRET Maria Teresa	71	71
2 ^a TAVONE Edvige	67	67

Il Capo Servizio
SQUILLIA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio

impensabile qu'un système d'évaluation se renferme dans un cadre restreint comme celui de la région, car il risquerait de s'essouffler et de devenir autoréférentiel. Par ailleurs, les attributions des écoles en matière de critères d'évaluation périodique des résultats, telles qu'elles sont prévues par le règlement national, devraient être réintroduites ;

4. Que soient reformés les articles afférents aux initiatives novatrices et que soient différenciées l'innovation encouragée au niveau national (les écoles devraient pouvoir participer aux initiatives y afférentes sans que l'Administration régionale exerce une fonction de filtre), l'innovation à l'échelon régional et l'innovation que chaque école peut mettre en œuvre ;

5. Que le nombre des personnels non enseignants à utiliser dans les écoles soit établi d'une manière plus précise et plus adaptée aux exigences d'autonomie ;

remarque, enfin,

Que des doutes surgissent quant à la méthode utilisée par l'Administration régionale lors de la consultation générale, car les fiches étaient très difficiles à remplir et les résultats peuvent être détournés et manipulés.

Omissis

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis.

Publication de la liste d'aptitude de la sélection en vue du cours biennal de formation spécifique en médecine générale au titre des années 2000/2002, au sens de l'art. 8 du DM du 23 mars 2000.

Nom	Points Épreuve écrite	Total
1 ^{re} MIRET Maria Teresa	71	71
2 ^e TAVONE Edvige	67	67

La chef de service,
Piera SQUILLIA

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A

del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 4 banchi per i seguenti settori:

Settore	Posteggi vacanti
Agricoltori	n. 1 posteggio
Non alimentare	n. 3 posteggi

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998¹

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo editale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 4 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteurs	Emplacements vacants
Agriculteurs	1 emplacement
Non alimentaire	3 emplacements

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VIII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir un rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
- aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di _____ esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata

2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
- avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de _____ uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le

in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 11 luglio 2000.

Il Segretario comunale
F.TO ILLEGGIBILE

Comune di LA THUILE. Deliberazione 22 maggio 2000, n. 11.

Fissazione del numero dei componenti la Giunta Comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di stabilire che la Giunta comunale è composta dal Sindaco, dal Vice Sindaco e da tre assessori, ai sensi e per gli effetti dell'art. 3 L.R. n. 4/95.

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 29 settembre 1995, n. 30.

Modifica Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di modificare e integrare lo statuto comunale ai sensi della Legge 81/93 e della Legge Regionale 4/95 negli articoli indicati in premessa come da allegato alla presente deliberazione che forma parte integrante e sostanziale della stessa.

Di sottoporre la presente deliberazione al controllo preven-

nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 11 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
(Signature illisible)

Commune de LA THUILE. Délibération n° 11 du 22 mai 2000,

portant fixation du nombre des membres de la Junte communale.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La junte communale se compose du syndic, du vice-syndic et de trois assesseurs, aux termes de l'art. 3 de la LR n° 4/1995.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 30 du 29 septembre 1995,

portant modification du statut communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les articles du statut communal visés au préambule sont modifiés et complétés, au sens de la loi n° 81/1993 et de la loi régionale n° 4/1995, comme il appert de l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.

La présente délibération est soumise au contrôle préalable

tivo di legittimità così come previsto dalla Legge Regionale 73/93 come aggiornata dalla Legge Regionale 41/94.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE N. 30
DEL 29 SETTEMBRE 1995

Art. 8
Organi

Sono organi elettivi del Comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vice sindaco.

Art. 10
Competenze del Consiglio comunale

n) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune presso enti, aziende e istituzioni, nonché la nomina dei rappresentanti del Consiglio presso enti, aziende e istituzioni ad esso espressamente riservata dalla legge.

Art. 11
Sessioni e convocazioni

L'attività del Consiglio si svolge in sessioni ordinarie e straordinarie.

Sono sessioni ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del conto consuntivo dell'anno precedente, entro il mese di ottobre per l'approvazione del bilancio preventivo dell'anno successivo ed entro il mese di novembre per l'assestamento di bilancio.

Ai fini della convocazione sono ordinarie le sedute nelle quali vengono iscritte le proposte di deliberazione ex art. 11, II, lett.b).

La prima seduta del consiglio deve essere convocata entro il termine perentorio di dieci giorni dalla proclamazione degli eletti e deve tenersi entro il termine di dieci giorni dalla convocazione.

Il Consiglio Comunale è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori.

Gli adempimenti previsti dai commi precedenti, in caso di dimissioni, rimozione, decadenza o decesso del sindaco, sono assolte dal vice sindaco

Il consiglio.....

Art. 13
Funzionamento e convocazioni

.....

Il Sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza o impedimento ne fa le veci il vice

de légalité, aux termes de la loi régionale n° 73/1993, modifiée par la loi régionale n° 41/1994.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION
DU CONSEIL COMMUNAL N° 30
DU 29 SEPTEMBRE 1995

Art. 8
Organes

Le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic sont les organes électifs de la commune.

Art. 10
Attributions du Conseil communal

n) La détermination des orientations pour la nomination et la désignation des représentants de la commune auprès d'organismes, entreprises et institutions, ainsi que la nomination des représentants du Conseil communal auprès d'organismes, entreprises et institutions, lorsque cette tâche est expressément attribuée audit conseil par la loi ;

Art. 11
Sessions et convocations

L'activité du Conseil se déroule en sessions ordinaires et extraordinaires.

Les sessions ordinaires sont convoquées avant la fin juin pour l'approbation des comptes définitifs de l'année précédente, avant la fin octobre pour l'approbation du budget prévisionnel de l'année suivante et avant la fin novembre pour le rajustement du budget.

Aux fins de leur convocation, sont ordinaires les séances dont l'ordre du jour comprend les propositions de délibération visées à la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 11.

La première séance du Conseil doit être convoquée dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la proclamation des élus et doit avoir lieu dans les dix jours qui suivent la convocation.

Le Conseil communal est convoqué par le syndic qui établit l'ordre du jour, la Junte communale entendue, et en préside les travaux.

Les tâches prévues aux alinéas précédents, en cas de démission volontaire ou d'office, destitution ou décès du syndic, sont remplies par le vice-syndic.

Le Conseil ...

Art. 13
Fonctionnement et convocation

.....

Le syndic préside les réunions du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-

sindaco; in loro assenza la presidenza è assunta dal consigliere anziano.

L'adunanza per l'elezione della giunta è Presieduta dal sindaco.

Art. 14
Consiglieri

Le dimissioni dalla carica di consigliere sono presentate dal consigliere medesimo al consiglio. Esse sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e diventano efficaci una volta adottata dal consiglio la relativa surrogazione che deve avvenire entro venti giorni dalla data di presentazione delle dimissioni.

Art. 15
Convalida

Il consiglio convalida i consiglieri eletti su proposta del sindaco, sentiti i capigruppo consiliari, nella prima seduta successiva alle elezioni e con precedenza su ogni altro argomento.

Art. 19
Elezioni del sindaco e del vice sindaco.
Nomina della Giunta

1. Il sindaco ed il vice sindaco sono eletti dai cittadini a suffragio universale e diretto secondo le disposizioni dettate dalla legge.

2. Nella prima seduta successiva all'elezione, il consiglio comunale, dopo la convalida degli eletti, nomina su proposta del sindaco, la giunta, ad eccezione del vice sindaco, e approva gli indirizzi generali di governo.

3. Le votazioni per la nomina di cui al punto 2 hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati e, dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei consiglieri presenti. La votazione dei componenti della giunta si effettua esprimendo un «SI» o un «NO» sulla proposta complessiva formulata dal sindaco.

4. Il consiglio comunale può su proposta motivata del sindaco, revocare uno o più assessori, con esclusione del vice sindaco, votando con le modalità previste al comma 3

5. La surrogazione dei componenti della giunta determinata da dimissioni, revoca o da qualsiasi altra causa sopravvenuta deve essere effettuata nella prima seduta successiva al verificarsi dell'evento, con le modalità di cui ai commi 2 e 3.

6. Non possono far parte della giunta il coniuge, gli ascendenti, i discendenti, i parenti ed affini di primo grado del sindaco e del vice sindaco.

syndic qui en exerce les fonctions. En leur absence, la présidence est assurée par le premier conseiller à l'ordre du tableau.

La réunion du Conseil pour la nomination de la Junte est présidée par le syndic.

Art. 14
Conseillers

La démission des fonctions de conseiller est adressée au Conseil communal par le conseiller démissionnaire. Elle est irrévocable, ne nécessite pas de prise d'acte et prend effet lorsque le Conseil communal procède au remplacement du conseiller démissionnaire. Ledit remplacement doit avoir lieu dans le délai de vingt jour à compter de la date de présentation de la démission.

Art. 15
Validation

Le Conseil procède à la validation des conseillers élus à l'initiative du syndic, les chefs de groupe du Conseil entendus, au cours de la première séance qui suit les élections et avec priorité sur toute autre question.

Art. 19
Élection du syndic et du vice-syndic.
Nomination de la junte

1. Le syndic et le vice-syndic sont élus par les citoyens au suffrage universel et direct suivant les dispositions de la loi.

2. Le Conseil communal, au cours de sa première séance suivant les élections, nomme, après la validation des élus et sur proposition du syndic, la Junte communale – exception faite pour le vice-syndic – et approuve les lignes générales de gouvernement.

3. Le vote visé au 2° alinéa du présent article a lieu au scrutin public, à la majorité absolue des conseillers attribués et, en cas de deuxième scrutin, à la majorité des conseillers présents. Les conseillers sont appelés à s'exprimer, par un «Oui» ou par un «Non», sur l'ensemble des assesseurs proposés par le syndic.

4. Le Conseil communal peut, sur proposition motivée du syndic, révoquer un ou plusieurs assesseurs – à l'exclusion du vice-syndic – suivant les modalités visées au 3° alinéa du présent article.

5. Le remplacement des membres de la Junte communale suite à démission, révocation ou toute autre cause, doit être effectuée lors de la première séance qui suit la constatation de la vacance, suivant les modalités visées aux 2° et 3° alinéas du présent article.

6. Les conjoints, les ascendants, les descendants, les parents et les alliés au premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent pas faire partie de la Junte communale.

Art. 22
Composizione

La giunta è composta dal sindaco, che la presiede, dal vice sindaco e da tre assessori. Il vice sindaco assume di diritto la carica di assessore e presiede la giunta in caso di assenza o impedimento del sindaco.

Art. 23
Funzionamento

.....

Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati, si provvede con le modalità di cui all'art. 19 comma 5.

.....

Art. 25
Competenze amministrative

.....

r) Trasmette al segretario comunale le dimissioni da presentare al consiglio; propone al consiglio la revoca degli assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;

q) provvede, sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio, alla nomina, alla designazione e alla revoca dei rappresentanti del comune presso enti, aziende e istituzioni;

x) nomina i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna.

Art. 29
Mozione di sfiducia

1. Il voto del consiglio comunale contrario ad una proposta del sindaco o della giunta non comporta le dimissioni dello stesso.

2. Il sindaco, il vice sindaco e la giunta cessano dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia votata per appello nominale dalla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quinti dei consiglieri assegnati e viene messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se la mozione viene approvata, si procede allo scioglimento del consiglio e alla nomina di un commissario straordinario ai sensi delle leggi vigenti.

Art. 30
Vice Sindaco

1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, decadenza o decesso del sindaco eletto questi viene sostituito dal vice sindaco eletto che rimane in carica sino al rinnovo del consiglio comunale.

2. In caso di dimissioni, impedimento permanente, ri-

Art. 22
Composition

La Junte communale se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs. Le vice-syndic occupe de droit la charge d'assesseur et préside la Junte en cas d'absence ou d'empêchement du syndic.

Art. 23
Fonctionnement

.....

Les membres démissionnaires, déchus ou révoqués sont remplacés suivant les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 19.

.....

Art. 25
Attributions administratives

.....

r) Transmet au secrétaire communal la démission à présenter au Conseil. Propose au Conseil communal la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de cessation de fonctions pour démission ou pour tout autre motif ;

g) Nomme, désigne et révoque les représentants de la commune auprès d'établissements, entreprises et institutions, sur la base des orientations exprimées par le Conseil communal ;

x) Nomme les responsables des bureaux et des services, définit et attribue les fonctions de direction et confie des mandats à des collaborateurs externes.

Art. 29
Motion de censure

1. Le vote du Conseil communal contre une proposition du syndic ou de la Junte communale n'implique pas la démission de ces derniers.

2. Le syndic, le vice-syndic et la Junte communale cessent d'exercer leurs fonctions en cas de vote d'une motion de censure sur appel nominal à la majorité absolue des conseillers attribués à la commune. La motion de censure doit être motivée et signée par les deux cinquièmes au moins des conseillers attribués ; le débat sur la motion ne doit pas avoir lieu avant dix jours et après trente jours à compter du moment où elle a été présentée. Si la motion est approuvée, il est procédé à la dissolution du Conseil et à la nomination d'un commissaire extraordinaire, aux termes des lois en vigueur.

Art. 30
Vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement permanent, démission d'office ou décès du syndic, ce dernier est remplacé par le vice-syndic qui remplit ses fonctions jusqu'au renouvellement du Conseil communal.

2. En cas de démission, empêchement permanent, destitu-

mozione, decadenza o decesso del vice sindaco che ha assunto la carica di sindaco ai sensi del comma 1 la giunta decade e si procede allo scioglimento del consiglio.

3. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del vice sindaco eletto o nel caso in cui quest'ultimo assume la carica di sindaco ai sensi del comma 1, questi viene sostituito nella carica di assessore con le modalità di cui all'art 19.

4. In casi di contemporanee dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del sindaco e del vice sindaco eletti la giunta decade e si procede allo scioglimento del consiglio.

5. Il vice sindaco sostituisce il sindaco in caso di assenza o di impedimento temporaneo, nonché nel caso di sospensione dell'esercizio della funzione, adottata ai sensi dell'art. 15 della legge 19.03.1990 n. 55.

6. Le dimissioni presentate dal sindaco e dal vice sindaco diventano irrevocabili e producono gli effetti di cui ai commi 1, 2, 3 e 4 trascorso il termine di dieci giorni dalla loro presentazione al consiglio.

Art. 31
Delegati del Sindaco

*** vengono eliminati il 1 e il 6 comma.

Art. 61
Consorterie

.....

La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della L.R. 05.04.1973 n. 14.

Il consiglio comunale può costituire una apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura e estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 42 banchi per i seguenti settori:

tion, démission d'office ou décès du vice-syndic qui remplit les fonctions de syndic aux termes du 1^{er} alinéa du présent article, la Junte communale est démissionnaire d'office et il est procédé à la dissolution du Conseil communal.

3. En cas de démission, empêchement permanent, destitution, démission d'office ou décès du vice-syndic ou si ce dernier a été appelé à remplir les fonctions de syndic aux termes du 1^{er} alinéa du présent article, il est remplacé dans ses fonctions d'assesseur suivant les modalités visées à l'article 19 du présent statut.

4. En cas de démission, empêchement permanent, destitution, démission d'office ou décès simultanés du syndic et du vice-syndic, la Junte communale est démissionnaire d'office et il est procédé à la dissolution du Conseil communal.

5. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de ce dernier, ainsi qu'en cas de suspension adoptée aux termes de l'alinéa 4 bis de l'article 15 de la loi n° 55 du 19 mars 1990.

6. La démission présentée par le syndic et le vice-syndic devient irrévocable et produit les effets visés aux 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e alinéas du présent article dix jours après la date de sa présentation au Conseil.

Art. 31
Délégués du syndic

*** Le premier et le sixième alinéas sont abrogés.

Art. 61
Consorteries

.....

La Junte communale émet les avis visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

Le conseil communal peut nommer une commission chargée de vérifier l'existence, la nature et l'extension des domaines collectifs, les droits d'usage et les terrains consortiaux sis dans la commune.

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 42 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni	3 posti
Altri prodotti: articoli di artigianato vario	2 posti
Altri prodotti: giocattoli	1 posto
Articoli di abbigliamento e pellicceria	19 posti
Bevande	1 posto
Calzature e articoli in cuoio	1 posto
Casalinghi	1 posto
Cosmetici ed articoli di profumeria	1 posto
Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali	1 posto
Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione	2 posti
Fiori e piante	2 posti
Frutta e verdura	2 posti
Libri, giornali, cartoleria	1 posto
Pane, pasticceria e dolci	1 posto
Pesci, crostacei, molluschi	1 posto
Prodotti alimentari tipici di provenienza valdostana	1 posto
Prodotti per l'artigianato tipico valdostano	1 posto
Prodotti tessili, biancheria	1 posto

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d.lgs. 114/1998¹
2. per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Denrées alimentaires, viandes et produits à base de viande	3 emplacements
Autres produits : articles artisanaux divers	2 emplacements
Autres produits : jouets	1 emplacement
Vêtements et fourrures	19 emplacements
Boissons	1 emplacement
Chaussures et articles en cuir	1 emplacement
Articles ménagers	1 emplacement
Cosmétiques et produits de parfumerie	1 emplacement
Disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique	1 emplacement
Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, articles sanitaires et de construction	2 emplacements
Fleurs et plantes	2 emplacements
Fruits et légumes	2 emplacements
Livres, journaux et articles de papeterie	1 emplacement
Pain, pâtisserie et confiseries	1 emplacement
Poissons, crustacés et mollusques	1 emplacement
Denrées alimentaires typiques de la Vallée d'Aoste	1 emplacement
Produits de l'artisanat typique valdôtain	1 emplacement
Produits textiles, linge	1 emplacement

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, suivant les critères et les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998¹ ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au n° _____ du registre du commerce (REC) tenu auprès de la CCIAA de _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome

- di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____
- di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

_____ ¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

- Vallée d'Aoste ;
- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
- avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____

En cas de sociétés, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par une autre personne ayant été chargée de l'activité commerciale.

_____ ¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VIII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2^e alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di VALTOURNENCHE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 10 luglio 2000.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de VALTOURNENCHE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne communiquerait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à Valtournenche, le 10 juillet 2000.

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI